

地球の歩き方

Good Luck Trip

Android / iOS



E-books,
News &
Videos App

Free
Download!



CENTRAL JAPAN

中部

Free

English

中文

ภาษาไทย

2018
October
to
2019
March
The 16th issue



Feature
1

Goshuin
Seal Stamp
Collecting

Nagoya
Food

Craftsman
ship

Have Your Fill of the Crafts of Japan!

名古屋料理、御朱印巡禮、製造工藝
體驗日本的技術!

ของอร่อยของนาโกย่า สะสมตราโกะซุอิน งานฝีมือ
เต็มอ้อมกับฝีมือญี่ปุ่น!

愛知:名古屋駅/名古屋城/栄

岐阜:岐阜/美濃/関

三重:三重



MAP
&
AREA
GUIDE



Feature
2

TSUSHIMA -AICHI



Feature
3

Enjoy a Carefree Trip by Rental Car

利用出租汽車來一趟自在的兜風之旅
ขับรถเที่ยวตามใจชอบด้วยรถเช่า

Chubu
Area



**Fun for all the family!
Vehicle theme park.**

家族同樂！賽車主題遊樂園

ส่วนสันทนาการที่ให้ความสนุกสนาน
นได้ทั้งครอบครัว

Suzuka Circuit

鈴鹿賽車場
ซูซูกะเซอร์คิต

Good Luck Trip Chubu Exclusive!
Discount coupons

GOOD LUCK TRIP 中部 限定
打折優待券

GOOD LUCK TRIP เฉพาะชุมชน
คูปองลดราคา

<Amusement Area>

Motopia Passport

(Entrance + park rides All You Can Ride)

(入園 + 遊樂設施多次自由乘坐)

(ค่าเข้า + ขึ้นลงยานยนต์ได้โดยไม่จำกัด)

Validity period 2018.10.1 to 2019.3.31 * There is a closed day

有效期 2018.10.1 至 2019.3.31 * 有休息日

ระยะเวลาการใช้งาน 2018.10.1 ถึง 2019.3.31 * มีวันหยุดให้บริการ

Have more fun using these coupons!

使用優待券享受優惠！ใช้คูปองนี้เพื่อความสะดวกในความสนุก

Bring this magazine with you. Then, show the magazine at the counter when you buy your ticket.

請持本手冊，並於購買遊樂園入場券時出示。กรุณาแสดงหนังสือนี้เวลาซื้อตั๋วที่เคาน์เตอร์ขายตั๋ว

Adult (13 years old and over)
(usually 4,300 yen)

4,100 yen

Child (7 to 12 years old)
(usually 3,300 yen)

3,100 yen

Preschooler (3 to 6 years old)
(usually 2,100 yen)

1,900 yen

Senior (over 60 years old)
(usually 3,000 yen)

2,700 yen

* Each coupon is valid for up to 10 persons. * Some rides are excluded from All You Can Ride. * Proof of age is required when buying tickets for seniors.

每張最多10有效。部分設施不適用多次自由乘坐。銀髮族購買入場券時，請出示證明。

* หนังสือใบใช้ได้ถึง10ท่าน * ขึ้นลงยานยนต์โดยไม่จำกัดอาจไม่สามารถใช้ได้กับยานยนต์บางประเภท * ผู้สูงอายุกรุณาแสดงหลักฐานเวลาซื้อตั๋ว



6080 108600344



[Contents]

04 Welcome to Central Japan.

歡迎光臨中部 | อินติต้อนรับสู่ภูมิภาคชูบุ

06 Start your trip to Chubu Area from Centrair Airport

Take these tips and make your trip 10 times more pleasurable.

中部之旅就從新特蘭亞名古屋中部國際機場開始。靈活運用機場，讓旅行享有 10 倍歡樂。

ท่องเที่ยวภูมิภาคชูบุเริ่มต้นที่สนามบินเซ็นแทรร์ | ใช้ข้อมูลให้เป็นประโยชน์เต็มที่เพื่อที่จะสนุกกับการท่องเที่ยวเป็น 10 เท่า

Feature 1

09 Nagoya Food, Goshuin Seal Stamp Collecting, Craftsmanship Have Your Fill of the Crafts of Japan!

名古屋料理、御朱印巡禮、製造工藝體驗日本的技術！

ของอร่อยของนาโกย่า สะสมตราโกะชูอิน งานฝีมือ เต็มอิ่มกับฝีมือญี่ปุ่น!

10 Hot Shopping & Gourmet Dining Destinations

12 Get in Touch with Japan's Spiritual Culture and Go Goshuin Seal Stamp Collecting

14 Experience the Arts of Japan, the Country of Craftsmanship!

Feature 2

16 TSUSHIMA-AICHI

愛知縣 津島 | สิชิมะ จังหวัดไอจิ

17 One-Day Walking Course

18 Stay at a Nostalgic Guesthouse!

19 Have Your Fill of Tsushima Specialties!

Feature 3

22 Enjoy a Carefree Trip by Rental Car

利用出租汽車來一趟自在的兜風之旅 | ขับรถเที่ยวตามใจชอบด้วยรถเช่า

24 Recommended Stores Introduction

27 CHUBU - Aichi, Gifu, Mie GUIDE & MAPS

中部-愛知、岐阜、三重遊覽地圖 | คู่มือและแผนที่ภาคชูบุ จังหวัดไอจิ, กิฟุ, มิเอะ

INFORMATION

29 Chubu Centrair International Airport and Transportation Information

中部國際機場的優惠消息 交通方式 | สนามบินนานาชาติชูบุเซ็นแทรร์และข้อมูลการเดินทาง

MAP

28 CHUBU-Aichi, Gifu, Mie Route Map

中部-愛知、岐阜、三重遊覽地圖 | แผนที่เส้นทางในภาคชูบุ จังหวัดไอจิ, กิฟุ, มิเอะ

30 Aichi Wide Area / Nagoya Station 愛知 廣域 / 名古屋站 | จังหวัดไอจิ บริเวณกว้าง / สถานีนาโกย่า

31 Nagoya Wide Area / Nagoya Castle / Sakae

名古屋 廣域 / 名古屋城 / 榮 | จังหวัดนาโกย่า บริเวณกว้าง / ปราสาทนาโกย่า / ซากาเอะ

32 Gifu Wide Area / Mino / Seki

岐阜 廣域 / 美濃 / 關 | จังหวัดกิฟุ บริเวณกว้าง / มิโนะ / เซกิ

33 Mie Wide Area 三重 廣域 | จังหวัดมิเอะ บริเวณกว้าง

34 GOOD NEWS

Welcome to SHORYUDO: the 9 prefectures of Chubu and Hokuriku

歡迎來到「昇龍道」中部、北陸9縣 อินติต้อนรับสู่ชิริวโด : 9 จังหวัดแห่งภูมิภาคชูบุและโฮคุริคิ

Chubu District Transport Bureau The Chief of the Bureau Mr.Tatsuhiko Ishizawa 中部運輸局長 石澤 龍彦

The Chubu and Hokuriku regions, known collectively as "Shoryudo", located in the very middle of Japan, have many "only one" appealing tourist attractions that can't be found anywhere else in Japan.

In addition to historical treasures like castles and temples, natural vistas, Shoryudo will accompany each one of you with delicious food and excellent shopping.

Don't miss Shoryudo where sights, tastes, and things to buy are all in abundance.

位於日本正中央的「昇龍道」中部、北陸地區，有許多其他地區所沒有、獨一無二的魅力觀光資源。有城堡與寺廟等歷史遺產及自然景觀，更有美食及購物等樂趣等著大家來體驗。觀光、美食、購物全都一應俱齊的「昇龍道」，敬請務必蒞臨。

“ชิริวโด” เป็นชื่อเรียกรวมกันของภูมิภาคชูบุและโฮคุริคิ ตั้งอยู่ใจกลางประเทศญี่ปุ่น ซึ่งมีแหล่งท่องเที่ยวที่ “มีเพียงแห่งเดียว” ที่น่าสนใจอยู่หลายแห่ง ซึ่งไม่สามารถพบเห็นได้ขึ้นในประเทศญี่ปุ่น

นอกจากนี้จากสมบัติทางประวัติศาสตร์อย่างปราสาทและวัด และวิวที่แสนของธรรมชาติอันงดงามแล้ว

ชิริวโดยังประกอบไปด้วยอาหารอร่อย ๆ และแหล่งช้อปปิ้งยอดเยี่ยม

ไม่ว่าคุณจะไปเที่ยวชิริวโดที่อุดมสมบูรณ์ไปด้วยสถานที่ท่องเที่ยว อาหารรสเลิศและหลายสิ่งหลายอย่างที่คิดไม่ถึง

Data Symbols 標誌涵義 สัญลักษณ์ของข้อมูลต่าง ๆ

Tel. No.

Address

Hours

Closed

Fee / Price

Access

Accepted credit cards

A = American Express

D = Diners

J = JCB

M = MasterCard

V = Visa

銀 = UnionPay

URL

STAFF

Publisher

Supervisor

Directors

Producers

Design

Photographer

Translation

Proofreading

Advertising Sales

Marketing

Printing

Tomoaki Kouno

Shoji Kawabata

Takashi Ueki / Naoki Katsumasa

Shigeyuki Yamamoto

Hideo Aoyama

NIPPON PRICOM, Inc.

Moe Fujiwara

Torindo, Co., Ltd.

Tokyo Syuppan Service Center

Natsuko Shimazaki

(JTB Communication Design)

Hideyuki Morita

Nagane Printing Co., Ltd.

Published by Diamond-Big Co., Ltd.

2-9-1, Hatchobori, Chuo-ku, TOKYO, 104-0032, Japan

TEL : +81-3-3553-6696 (Editorial Section)

TEL : +81-3-3553-6638 (Marketing Section)

FAX : +81-3-3553-6725 Email : japan@arukikata.co.jp

www.goodlucktrip.jp

広告のお問い合わせ

株式会社 JTBコミュニケーションデザイン

〒453-6108 愛知県名古屋市中村区平池町4-60-12

グローバルゲート8F

TEL : 052-414-5003 FAX : 052-582-8552

禁無断転載 ©株式会社ダイヤモンドビッグ社 Printed in Japan

※本誌に掲載されているデータは2018年8月末日現在のものです。
本誌発行後、内容が変更される場合がありますので、ご利用の際は必ず事前にお確かめ下さい。

All rights reserved © Diamond-Big Co., Ltd.
Printed in Japan

Welcome to Central Japan.

歡迎光臨中部 จินตึคองรับสู่ภูมิภาคชิบุตะ

Chubu Wide Area Access Map

中部廣域交通地圖 แผนที่เข้าถึงพื้นที่กว้าง Chubu

Chubu region is in the heart of Japan. The world-renowned automaker Toyota and Noritake ceramics are both from Aichi Prefecture. The world heritage pilgrimage route Kumano Kodo, as well as the acclaimed Ise Jingu is in Mie Prefecture, while Shirakawa-go and Takayama, also known as Little Kyoto of Gifu Prefecture, are all also located in the center of Japan.

中部地方地處日本正中央。愛知縣有世界知名的豐田汽車和NORITAKE陶瓷的總公司；三重縣有熊野古道及和皇室淵緣極深的伊勢神宮；岐阜縣的白川鄉和小京都高山等充滿日本古老的風情，此3縣的位置正好南北縱貫日本的正中央。

โตโยต้าที่มีชื่อเสียงระดับโลกและเครื่องเคลือบเซรามิก Noritake มีทั้งจากจังหวัดไอจิเส้นทางแสวงบุญที่เป็นมรดกโลกของ Kumano Kodo รวมถึง Ise Jingu ที่ได้รับรางวัลในจังหวัดมิเอะในขณะที่ Shirakawa-go และ Takayama หรือที่เรียกว่า Little Kyoto of Gifu Prefecture ทั้งหมดนี้ตั้งอยู่ในใจกลางประเทศญี่ปุ่น



「昇龍道」計畫
由於石川縣能登半島的形狀很像龍升天的模樣，因而命名為「昇龍道」，由中部、北陸地區9縣自治團體與觀光從業人員等共同推廣「昇龍道」計畫來招攬遊客。

โครงการ SHORYUDO
รูปร่างของ Noto Peninsula ใน Ishikawa ดูเหมือนจะเหมือนกับมังกรที่กำลังเหินขึ้น เส้นทางท่องเที่ยวที่เชื่อมต่อกับจังหวัด 9 แห่งในเมือง Tokai Hokuriku เรียกว่า "Climbing Dragon Road" "SHORYUDO" โครงการนี้มุ่งส่งเสริมการเยี่ยมชมของชาวต่างชาติโดยอาศัยความร่วมมือระหว่างรัฐบาลท้องถิ่นและอุตสาหกรรมท่องเที่ยว

โครงการ SHORYUDO

รูปร่างของ Noto Peninsula ใน Ishikawa ดูเหมือนจะเหมือนกับมังกรที่กำลังเหินขึ้น เส้นทางท่องเที่ยวที่เชื่อมต่อกับจังหวัด 9 แห่งในเมือง Tokai Hokuriku เรียกว่า "Climbing Dragon Road" "SHORYUDO"

โครงการนี้มุ่งส่งเสริมการเยี่ยมชมของชาวต่างชาติโดยอาศัยความร่วมมือระหว่างรัฐบาลท้องถิ่นและอุตสาหกรรมท่องเที่ยว



Tekone zushi

A Mie local specialty, red flesh pickled with mainly soy sauce ate together with sushi rice.





Start your trip to C

中部之旅就從新特麗亞名古屋中部國際機場開始。

Take these tips and ma

靈活運用機場，讓旅行享有 10 倍歡樂。



Central Japan Travel Center

日本中部旅遊服務中心

เซ็นทรัลเจแปน ทราเวล เซ็นเตอร์

Central Japan Travel Center is the tourist information center located in the International Arrivals Lobby (on the second floor of the terminal building). In addition to providing tourist information, the center also sells tickets for trains and express buses. The JAPAN RAIL PASS can also be bought or exchanged here. Besides these, an array of money-saving tour passes of different types is also available. Feel free to drop by for all your tourism concerns, including how to access a location from the airport.

位在國際線入境大廳(航廈2樓)的旅客服務中心，不僅提供觀光資訊，亦販售電車車票和高鐵巴士車票，也能在此兌換及購買 JAPAN RAIL PASS。另外還備有其他多種優惠周遊券。若想了解從機場出發的各種交通方式等資訊，歡迎隨時前往洽詢。

จุดแนะนำข้อมูลนักท่องเที่ยวตั้งอยู่ติดกับตู้โดยสารขาเข้าระหว่างประเทศ (อาคารผู้โดยสาร ชั้น 2) ไม่เพียงแต่การแนะนำข้อมูลท่องเที่ยวเท่านั้น ยังจำหน่ายตั๋วรถไฟ และตั๋วรถบัสความเร็วสูง สามารถแลกหรือซื้อ JAPAN RAIL PASS ได้ด้วย นอกจากนี้ยังมีพาสท่องเที่ยวสุดคุ้มหลากหลายให้เลือกตามได้ที่นี้ รวมถึงข้อมูลการเดินทางจากสนามบินด้วย

🕒 8:00-22:00 📍 Arrivals Lobby, 2F Terminal Building



centrair Free WiFi



FREE Wi-Fi Centrair

FREE Wi-Fi 新特麗亞

เซ็นทรัล ฟรี Wi-Fi

Chubu Centrair International Airport provides free Wi-Fi service everywhere in its terminal building. As the Wi-Fi can be used throughout its terminal building, on arrival, before departure, and all other times, anyone with a wireless LAN device will be able to connect to the Internet for free without individually signing any contracts or registering.

[SSID] FreeWiFi-centrair

中部國際機場航廈全區皆有提供Free WiFi服務供旅客免費使用。由於全區皆可使用，因此無論是出、入境，只要旅客持有可使用無線網路的裝置，無須個別簽約或註冊，就能免費連線上網。

ท่าอากาศยานนานาชาติชูบุให้บริการ Wi-Fi ฟรีที่ทุกพื้นที่ในอาคาร เนื่องจากสามารถใช้ได้ทุกที่ภายในอาคาร ผู้ที่มีอุปกรณ์รองรับการเชื่อมต่อ LAN ไร้สาย เมื่อเดินทางมาถึง หรือก่อนออกเดินทาง ไม่ว่าใครก็สามารถเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ตได้ฟรี โดยไม่ต้องทำสัญญาหรือลงทะเบียนรายบุคคล



Centrair Limousine



“Centrair Limousine” Guide

「新特麗亞利木津巴士」介紹 แนะนำ “เซ็นทรัลลิμουซีน”

<http://www.meitetsu-bus.co.jp>

¥1,200 (Adult), ¥600 (Child)
Required time: 48 min.-88 min.

The limousine bus connects Chubu Centrair International Airport to Meitetsu Bus Center, passing through the Sakae and Fushimi areas, where a lot of hotels are located. Buses run once every hour with 15 round trips per day, so they're convenient for those with lots of luggage or who are staying in the Sakae area and want to avoid troublesome transfers!

行駛於中部國際機場和名鐵巴士中心之間的接駁巴士，沿途會經過各大飯店所在的榮、伏見地區，1小時1班，每天會有15個班次來回，對於行李很多，或是投宿榮地區而不方便轉車的旅客來說，是相當便利的交通方式！

รถบัสเชื่อมจากท่าอากาศยานนานาชาติชูบุ ผ่านเขตซากาเอะ ฟุชิมิที่มีโรงแรมอยู่มากมาย ไปจนถึงเม็ตซึบัสเซ็นเตอร์ เดินทางชั่วโมงละ 1 เที่ยว ไปกลับ 15 รอบต่อวัน สะดวกสำหรับผู้โดยสารที่มีสัมภาระเยอะ หรือผู้ที่ไม่อยากเปลี่ยนรถไปยังที่พักในเขตซากาเอะ

中部國際空港(セントレアバスターミナル6番のりば)

Chubu Centrair International Airport, Nagoya (Centrair Bus Terminal #6)

名古屋東急ホテル
Nagoya Tokyu Hotel

栄
Sakae

錦通本町
Nishiki Dori Hommachi

伏見町
Fushimi-cho

ヒルトン名古屋
Hilton Nagoya

名古屋観光ホテル
Nagoya Kanko Hotel

名古屋駅(名鉄バスセンター) Nagoya Sta. Meitetsu Bus Center

The number of early-morning buses has been increased!

早班巴士增加班次！ เพิ่มเที่ยวรถบัสเวลาเช้านี้!

Service begins with an early-morning bus departing from downtown Nagoya (with the first stop at Hilton Hotel) at 5:45 and arriving at the airport at 6:58. You can use this bus for early-morning flights.

新增早晨5:45於名古屋市内發車(起站為希爾頓飯店)、6:58抵達機場的巴士班次，搭早班飛機的旅客可善加利用。

เริ่มเดินทางบัสเวลาเช้านี้ ออกจากตัวเมืองนาโกย่า (เที่ยวออกจากโรงแรมฮิลตัน) 5:45 น. ถึงสนามบิน 6:58 น.

สะดวกสำหรับผู้เดินทางโดยเที่ยวบินเช้านี้

centrair

Central Japan International Airport,

The gateway to “Heart of Japan” and “SHORYUDO” !

Chubu Area from Centrair Airport

ท่องเที่ยวภูมิภาคญี่ปุ่นเริ่มต้นที่สนามบินเซ็นแทรร์

Make your trip 10 times more pleasurable.

ใช้ข้อมูลให้เป็นประโยชน์เต็มที่เพื่อที่จะสนุกกับการท่องเที่ยวเป็น 10 เท่า



Enjoy Nagoya-meshi in Centrair



在新特麗亞享受名古屋美食

เพลิดเพลินของอร่อยนาโกย่าเมชิในเซ็นแทรร์

Maruya Honten

丸屋本店 มารู้จัก สาขาใหญ่

Maruya Honten is a shop that serves hitsumabushi (grilled eel on rice), the extremely popular dish even among local specialties. Specially selected eels are grilled right there in the shop. Various boxed lunches have been prepared for customers in a hurry, so feel free to drop by.

ใน名古屋料理中也相當具有人氣的鰻魚飯三吃名店。講究的嚴選鰻魚會在店內燒烤，也備有多種便當供沒時間內用的顧客選擇，歡迎隨時前往品嚐。

ร้านข้าวหน้าปลาไหลชื่อดังมีอยู่คนเดียวในบรรดาของอร่อยของนาโกย่า น้ำปลาไหลที่คัดสรรมาอย่างพิถีพิถันมาขายในร้าน มีชาวท้องถิ่นโดนคราของนักเดินทางชาวต่างชาติไม่พลาดเลยเชิญลองมาแวะดูให้ได

☎ 0569-38-0803 ☎ 10:00-21:30 (L.O. 21:00)

Special Hitsumabushi Set (soup included) ¥3,890



Yondaime Kagisaburo Miyakishimen

四代目健三郎 宮基子麵 কেনซาบูโร่ รุ้นที่ 4 มิยะ คิชิเม็ง

If you're tired of eating udon and soba noodles, would you like to try kishimen, Nagoya's specialty flat noodles? This is a branch of the long-established shop "Miyakishimen", founded 90 years ago, which is a famous shop based in Nagoya. Savor the flavorful "dashi" soup with flat noodles.

吃膩了烏龍麵、蕎麥麵，想換換口味嗎？那就來碗基子麵吧。「宮基子麵」是創業90年老店，在名古屋也非常有名。一起來感受寬扁麵條配上濃郁「高湯」的美味。

ถ้ารับประทานอุด้ง โซบะเบื่อแล้วลองกินคิชิเม็งดูไหม ร้าน "มิยะ คิชิเม็ง" ชื่อดังของนาโกย่าในฐานะร้านเก่าแก่ที่เปิดกิจการมานานถึง 90 ปี เดิมชื่อกับแสนแนและ "น้ำซุ" หอมกรุ่น

☎ 0569-38-7007 ☎ 9:00-21:00 (L.O. 20:30)

Miyakishimen ¥800



Centrair Meihinkan Staff Recommendations!

新特麗亞銘品館店員推薦商品！

สินค้าแนะนำโดยพนักงานเซ็นแทรร์ เมฮินคัง!



1



Akafuku
Akafuku Mochi
Box of 12 for ¥1,100

Akafuku mochi is a mochi (glutinous rice cake) confection topped with smooth sweet red bean paste.

2



TOKYO BANANA WORLD
THE STRAWBERRY CAKE from GINZA
Box of 8 for ¥1,080

A light and fluffy sponge cake filled with rich strawberry cream surrounded by a layer of milk cream.

3



Kagafu Fumuroya
Omotenashi
Box of 9 for ¥2,052

These fuyaki (wheat gluten cakes) are packed with delicious taste and a playful spirit. Just add boiling water to easily make an authentic soup. Each fuyaki is infused with a fragrance of the season and the gentle hues of Kaga.



Centrair Meihinkan is a shop with an assortment of delicious treats from Aichi, Gifu, and Mie prefectures. It's the perfect place to pick up souvenirs you forgot to buy in the city, or to find your favorite tastes at the end of your travels. All of the famous sweets and local specialties are sold here, so you won't want to miss a visit!

☎ 6:30-21:00

☎ 3F Departures Lobby (Next to the Domestic Departures Security Inspection area)



Centrair Facebook | Must-see places in Chubu
URL: <http://www.facebook.com/japantravel.nagoya>



AEON MALL Tokoname

永旺夢樂城常滑 AEON MALL โทโคนามะ



One of the biggest shopping malls in the Tokai area

東海地區最大規模的購物中心 ข้อบังคับมอลล์ที่ใหญ่ที่สุดแห่งหนึ่งในเขตโทไก

Shopping 170 stores, including prominent long-established local businesses and a diverse array of specialty shops with a rich variety of offerings from Japan and overseas.
內有當地代表性的老店以及國內外種類豐富多樣的專門店，共計170多家店鋪。
ภายในมอลล์มีถึง 170 ร้านค้า ไม่ว่าจะเป็นร้านดั้งเดิมที่ชื่อของแถบนี้ หรือร้านสินค้าที่ซื้อมากมายจากในและต่างประเทศมารวมกันอยู่ที่นี่

170 shops



AEON MALL Tokoname
At some specialty shops, the Chita Cat Coupons exclusively for visitors to Japan from overseas can be used.
「永旺夢樂城常滑」內的部分商店提供外國人專用優待券「CHITA CAT COUPON」，歡迎使用。
クーポン「CHITA CAT COUPON」สำหรับนักท่องเที่ยวที่เข้าตัวต่างประเทศ จะใช้ได้กับบางร้านใน「AEON MALL โทโคนามะ」เท่านั้น

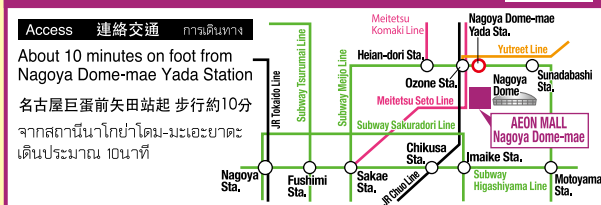
AEON STYLE Tokoname A wide variety of products are on offer, including food items, cosmetics, medicines, apparel, and more. Use the coupon to get 5% off!



COUPON ENJOY AEON!
5% OFF
Please present this coupon before paying.
● Some goods cannot be applied for the discount.
● Only for inbound foreigners.
● Available only at AEON supermarket and YOHIBANRAI.

於結帳處連同商品一起出示本券。
● 一部分商品不能適用(結帳時自動排除)
● 只限外國遊客使用
● 本優惠僅限於AEON直營超市和YOHIBANRAI使用
กรุณาแสดงคูโปนนี้ก่อนจะชำระเงิน
- สินค้าบางชนิดไม่สามารถใช้ได้
- สำหรับนักท่องเที่ยวต่างชาติเท่านั้น
- ใช้ได้เฉพาะซูเปอร์มาร์เก็ตและ YOHIBANRAI

AEON MALL Nagoya Dome-mae
永旺夢樂城名古屋巨蛋前
AEON MALL นาโกย่าโดม-เมอะ



Access 連絡交通 การเดินทาง
About 10 minutes on foot from Nagoya Dome-mae Yada Station
名古屋巨蛋前矢田站起步行約10分
จากสถานีนาโกย่าโดม-เมอะยะดะเดินประมาณ 10 นาที

Activities One hot site is hands-on outdoor entertainment park Wonder Forest Curio, which features athletics facilities, a circuit course, a skating rink, and a communal bathing area.
廣受矚目的還有室外體驗型娛樂設施「Wonder Forest Curio」。遊樂設施、賽車、溜冰場和溫浴設施等設備齊全。
จุดพิเศษที่น่าสนใจคือ ด้านนอกจะมีปราศรัยสนุก "วันเดอร์ฟอร์เรสคิวริโอ" และคอร์สเล่นแข่งรถ หรือสนามเล่นสเก็ตรวมทั้งยังมีออนเซ็นไว้พร้อมอีกด้วย

Wonder Forest Curio



Free Shuttle Bus Running Daily!
免費接駁往返巴士每天行駛! รถบริการ-ส่งไปกลับฟรี
AEON MALL TOKONAME 永旺夢樂城常滑 AEON MALL โทโคนามะ
FREE SHUTTLE BUS 免費接駁往返巴士 รถบริการ-ส่งไปกลับฟรี
Chubu Centrair International Airport 中部國際機場 สนามบินนานาชาติชูบุ

AEON MALL Tokoname
Rinku Tokoname Sta., walk about 1 min.
The height of about 7 meters
▲ About 1 minutes on foot from closest station "Rinku Tokoname Sta"
名鐵「臨空常滑」站步行1分鐘即到。從機場搭乘名鐵只需一站。
จากสถานีรถไฟโทโคนามะใช้เวลาเดิน ประมาณ หนึ่งนาที

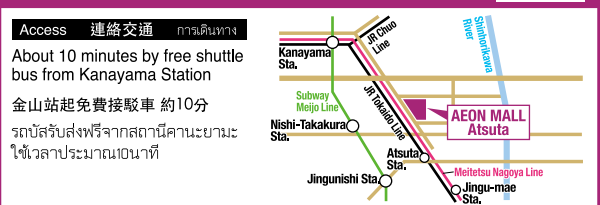
For shuttle bus timetable, please scan QR code.
免費接駁往返巴士時間表請從旁邊QR二維碼確認。
แผน 0569-35-7500 2-20-3 Rinku-cho, Tokoname City
Specialty Stores & Wonder Forest Curio 10:00-21:00, Restaurant Area 10:00-22:00, AEONSTYLETokoname 9:00-22:00 Open 365 days
tokoname-aeonmall.com/

AEON MALL TOKONAME
English ภาษาไทย 한국어 简体 繁体 Tiếng Việt

ENJOY AEON
English ภาษาไทย 简体 繁体

Large shopping malls can be found in the city of Nagoya, too!
名古屋市内還有其他大型購物中心。ในตัวเมืองนาโกยาก็มีข้อบังคับมอลล์ขนาดใหญ่เช่นกัน

AEON MALL Atsuta
永旺夢樂城熱田
AEON MALL อะซึตะ



Access 連絡交通 การเดินทาง
About 10 minutes by free shuttle bus from Kanayama Station
金山站起免費接駁車 約10分
รถบริการส่งฟรีจากสถานีคานะยามะ ใช้เวลาประมาณ 10 นาที



Nagoya Food, Goshuin Seal Stamp Collecting, Craftsmanship Have Your Fill of the Crafts of Japan!

名古屋料理、御朱印巡禮、製造工藝
體驗日本的技術!

ของอร่อยของนาโกย่า สะสมตราโกะชูอิน งานฝีมือ
เต็มอิ่มกับฝีมือญี่ปุ่น!



Shopping



Tradition



AEON MALL ATSUTA

One of the largest shopping malls in the city of Nagoya. Here you'll find an array of food shops, clothing stores, restaurants, and a variety of other establishments. In addition, there's a free shuttle bus which leaves from Kanayama Station, making access to the mall convenient.

名古屋市内最大規模の購物中心，集結食品、服飾、餐飲等各式各樣的店鋪。也有從金山站出發的免費接駁巴士，交通十分便利。

ช้อปปิ้งมอลล์ระดับใหญ่ที่สุดในตัวเมืองนาโกย่า
มีร้านค้าหลากหลายครอบคลุมตั้งแต่แบรนด์หรู สินค้าแฟชั่นมีระดับ ไปจนถึงของใช้ นาฬิกา
มีรถบริการรับส่งฟรีจากสถานีคันยามะมา ทำให้ง่ายต่อการเดินทาง

Kanayama Sta.
MAP P.31A-3

イオンモール熱田

☎052-884-0200 📍1-2-11 Mutsumi, Atsuta-ku, Nagoya City 🕒Aeon's Specialty Shop Zone 9:00-22:00 *Business hours vary by shop, AEON Atsuta 9:00-23:00 *1F Groceries 8:00-23:00 🚗Open 365 days 📄A.D.J.M.V.銀 *Vary by shop 🌐http://www.aeon.jp/sc/atsuta/en 🕒15 min. walk heading southeast from Kanayama Sta. A free shuttle bus available from Kanayama Sta. South Exit.



Nagoya Sakae Mitsukoshi

A department store standing at Sakae intersection in Naka-ku, Nagoya City. Here you'll find a wide selection from luxury brands and high fashion items to jewelry, watches, lifestyle goods, foods, and more.

位於名古屋市中區榮交叉路口的百貨公司。販售著華名牌精品等高級的時尚單品，還有珠寶、手錶、生活雜貨、食品等種類繁多的商品。

ห้างสรรพสินค้าที่ตั้งอยู่ที่แยกไฟแดงซากาเอะ เขตนะกะ เมืองนาโกย่า
มีสินค้าหลากหลายครอบคลุมตั้งแต่แบรนด์หรู สินค้าแฟชั่นมีระดับ ไปจนถึงของใช้ นาฬิกา
สินค้าเบ็ดเตล็ดในชีวิตประจำวัน ผลิตภัณฑ์อาหาร เป็นต้น



Sakae Sta.
MAP P.31B-3

名古屋三越 栄店

☎052-252-1111 📍3-5-1 Sakae, Naka-ku, Nagoya City 🕒10:00-19:30 🚗None scheduled 📄A.D.J.M.V. 銀, WeChatPay, Alipay 🌐http://nagoya.mitsukoshi.co.jp/ 🚗Connected via underground shopping center from Subway Higashiyama Line and Meijo Line Sakae Sta.

THE STRINGS HOTEL NAGOYA

A hotel where you can spend time in an extraordinary and relaxing atmosphere in the heart of the city. In this hotel which offers a popular afternoon tea service all year round, a special "Autumn Afternoon Tea" service will be served in Japanese-style multi-tiered boxes for Autumn this year. Savor the delights of autumn in Japan. (Offered in the New York Lounge from Sep. 1 (Sat.) to Nov. 11 (Sun.), 2018)

位在市區卻能悠閒享受非日常時光的空間。全年提供的人氣下午茶在今年秋天推出日式重疊餐盒風格的「Autumn Afternoon tea」，可充分體驗日本秋季風情。(於New York Lounge, 2018年9/1(六) ~ 11/11(日))

สามารถใช้เวลาที่ต่างไปจากชีวิตประจำวันได้อย่างผ่อนคลายทั้งที่อยู่ในตัวเมือง Afternoon Tea
ยอดฮิตตลอดกาลสำหรับฤดูใบไม้ร่วงปีนี้จัดเป็น "Autumn Afternoon tea" ใต้กล่องแบ่งเป็นชั้นสไตล์ญี่ปุ่น
ให้ได้เต็มอิ่มกับฤดูใบไม้ร่วงของญี่ปุ่น (ตั้งแต่วันเสาร์ที่ 1 ก.ย. ถึงอาทิตย์ที่ 11 พ.ย. 2018 ที่ New York Lounge)



Nagoya Sta. Sasashima-raibu Sta.
MAP P.30B-2

ストリングスホテル 名古屋

☎052-589-0787 📍4-60-7 Hiraike-cho, Nakamura-ku, Nagoya City 🕒10:00-22:00(L.O. 21:30, Afternoon tea: L.O. 20:30)/New York Lounge 🚗None scheduled 📄A.D.J.M.V. 🌐https://www.strings-hotel.jp/nagoya/en/ 🕒15 min. walk from Nagoya Sta. Sakura-dori exit or 3 min. walk from Aonami Line Sasashima-raibu Sta.

Hot Shopping & Gourmet Dining Destinations

現在正夯的購物 & 美食

宵小ปิ้งและของอร่อยที่เป็นที่พูดถึงในขณะนี้

Have Nagoya cuisine in the newest attraction "Kinshachi Yokochō" near Nagoya Castle. You can also fully enjoy the hottest shopping spots!

到名古屋城旁邊的新名勝「金鯱橫丁」品嚐名古屋料理，還可盡情暢遊熱門的購物場所！

ลิ้มรสของอร่อยนาโกย่าได้ที่ "คินซาคิจิ โยโกโจ" แหล่งเที่ยวแห่งใหม่ข้างปราสาทนาโกย่า และเพลิดเพลินกับแหล่งช้อปปิ้งที่เป็นที่กล่าวถึง



Kinshachi Yokochō

Shiyakusho Sta.
MAP P.31B-1

Kinshachi Yokochō just opened near Nagoya Castle this spring. 19 establishments stand side by side in the two areas of Kinshachi Yokochō—the "Yoshinai" Zone on the Main Gate side where you'll find restaurants serving classic Nagoya favorites and branches of long-established local stores; and the "Muneharu Zone" on the East Gate side, where you can enjoy the view of the castle walls lit up at night as well as the early evening Kinshachi, the golden carps sitting atop the castle roof, until 22:30.

名古屋城周邊的金鯱橫丁於今年春天開幕，分為靠近正門的「義直區」與靠近東門的「春壽區」兩個區域，共有19家店比鄰而立。前者為招牌料理、老字號名古屋料理店集結的區域，後者可欣賞城牆點燈和享受夜間金鯱，直至22:30。

คินซาคิจิ โยโกโจ เปิดใหม่ใกล้กับปราสาทนาโกย่าเมื่อฤดูใบไม้ผลิที่ผ่านมา แบ่งเป็น 2 พื้นที่ที่มี 19 ร้านเรียงราย ได้แก่ "โยชินาอิ โซน" ซึ่งประกอบด้วยร้านอาหารหลัก ๆ และร้านค้าเก่าแก่ของนาโกย่า และ "มุนะฮารุ โซน" ซึ่งประตูจะวันออกที่สามารถเพลิดเพลินกับการจัดแสงสีกำแพงปราสาทและคินซาคิจิยามค่ำคืนได้ถึง 22.30 น.

金シャチ横丁

☎052-973-9011 📍"Yoshinai Zone" From 1-2-3 to 1-2-5 Sannomaru, Naka-ku, Nagoya City
"Muneharu Zone" 1-2-3 Ninomaru, Naka-ku, Nagoya City 🕒(Yoshinai Zone)10:30-30 min. after Nagoya Castle gates close 🕒Vary by period (Muneharu Zone)10:30-22:30 📄None scheduled
*Conforms to Nagoya Castle calendar 📄Vary by establishment 🌐http://kinshachi-y.jp/en/index.html (Yoshinai Zone)10 min. walk from Subway Meijo Line Shiyakusho Sta. Exit 7 (Muneharu Zone)A short walk from Subway Meijo Line Shiyakusho Sta. Exit 7



Nagoya Castle

Nagoya Castle is a castle built by Tokugawa Ieyasu, founder of the Tokugawa shogunate (the last feudal military government). The "Nagoya Castle Honmaru Palace," restored over an approximately 10-year period, is filled with things to see. (Note that the Main Castle Tower will be closed for reconstruction from May 7, 2018)

名古屋城是由建立江戸幕府の徳川家康修建。耗費約10年歲月完成修復工程的「名古屋城本丸御殿」是不可錯過的觀光焦點。(天守閣自2018年5月7日起閉館)

ปราสาทนาโกย่าสร้างขึ้นโดยโทกูงาวะ อิเอยะซุ ผู้สร้างรัฐบาลเอโดะ พระราชวังฮอนมารุโกะเด็น ปราสาทนาโกย่า ซึ่งใช้เวลาบูรณะถึงประมาณ 10 ปีได้เสร็จสมบูรณ์และมีจุดชมความงามมากมาย (หอคอยกลางปราสาทปิดตั้งแต่วันที่ 7 พ.ค. 2018)

名古屋城

☎052-231-1700(Nagoya Castle General Administration Office) 📍1-1 Honmaru, Naka-ku, Nagoya City 🕒9:00-16:30 (Admission to Honmaru Palace until 16:00)*No entry to the Main Castle Tower. 🕒Closed Dec.29-Jan.1 🎫¥500 (Adult) 📄Credits cards not accepted for admission fee payments. 🌐http://www.nagoyajo.city.nagoya.jp/13_english/index.html 🕒5 min. walk from Subway Meijo Line Shiyakusho Sta. Exit 7 (East Gate)



SOUVENIR SHOP NAGOMYA

なごみや

Yoshinai Zone

A souvenir shop which sells products affiliated with Nagoya and the Tokai area. Here you'll find flashy sensu folding fans, bags made from Nagoya obi kimono belts, and even oval koban souvenir coins.

販售名古屋與東海地區相關商品的伴手禮店。販售商品包括繽紛華美的扇子，以名古屋腰帶製作的包包，甚至還有小判金幣等。

ร้านของฝากจำหน่ายสินค้าที่มีความผูกพันกับนาโกย่าและภูมิภาคโทไกจำหน่ายพัคอันงดงาม กระเป๋าที่ทำจากนาโกย่าโอบิ และเหรียญโบราณ เป็นต้น

Japanese cafe Nagono Chaya

那古野茶屋

Yoshinai Zone

A tea house owned and operated by "Ryoguchiya-Korekiyo," a historical confectionery shop which once served as the official confectioner to the Owari Domain, a feudal domain in the Edo era. Nagono Chaya serves Japanese confections, beverages, and food enjoyable by men and women of all ages. The "Nagobe" and "Nagono Mochitto" sweets are sold as souvenirs and are Kinshachi Yokochō limited-edition products.

由曾負責尾張藩御用點心的「兩口屋是清」所推出的茶屋，提供受到廣泛顧客層喜愛的日式點心、飲料與餐點。店內販售的伴手禮「Nagobe」和「那古野Mochitto」是金鯱橫丁限定商品。

ร้านน้ำชาที่เปิดขึ้นโดย "ริโยงุจิยะ โคเรคิโยะ" ซึ่งในประวัติศาสตร์เป็นผู้ทำขนมให้หน่วยโอวาริซึ่งเป็นประจำ จำหน่ายขนมญี่ปุ่น เครื่องดื่ม และอาหารที่ได้รับความนิยมและเพลิดเพลินแก่กลุ่มเป้าหมายที่หลากหลาย "นาโกเบ" และ "นาโกโนะมอจิชิโต" ที่จำหน่ายเป็นของฝากหรือได้เฉพาะที่คินซาคิจิ โยโกโจเท่านั้น



Yamamotoya Souhonke Kinshachi Yokochoten

山本屋総本家 金シャチ横丁店

Yoshinai Zone

A long-established restaurant founded over 90 years ago which serves miso nikomi udon (a soup of udon noodles simmered in miso). "Miso nikomi udon" is a representative of local Nagoya cuisine, and Yamamotoya's is characterized by fat, springy noodles and a secret recipe broth made with a blend of hatching miso and white miso. The Kinshachi nikomi udon, only served here at the Kinshachi Yokochō location, is modeled after the kinshachi, golden carps, which top Nagoya Castle.

創業九十多年的味噌燉烏龍麵老店。「味噌燉烏龍麵」是最具代表性的名古屋料理，特色是有嚼勁的粗麵條以及調和八丁味噌與白味噌的祕傳湯汁。金鯱燉烏龍麵則是以名古屋的金鯱為主題的限定料理。

ร้านมีเซนิมิโด้ดังเก่าแก่ที่เปิดกิจการมากกว่า 90 ปี มีเซนิมิโด้ดัง อาหารที่เป็นเอกลักษณ์ของนาโกย่า มีลักษณะพิเศษอยู่ที่เส้นที่หนานุ่มและเหนียว และน้ำซุปสูตรลับที่ผสมทั้งมิโด้และกัมมีโด้ขาวเข้าด้วยกัน คินซาคิจิมีโด้ดังเป็นเมนูเฉพาะที่นี่ที่เอาแบบมาจากคินซาคิจิของปราสาทนาโกย่า



FOR YOUR BEST MEMORIES OF JAPAN,

you'll want to buy Japan's best.

帶回日本的精品，
留住日本的回憶。

นำเสนอสินค้ายอดเยี่ยมของญี่ปุ่น
เพื่อเป็นของที่ระลึกจากญี่ปุ่น

WATCHES

鐘錶 นาฬิกา

- 04 SEIKO PROSPEX MEN'S WATCH / SBDC051 108,000yen
- 05 SEIKO LUKIA LADIES' WATCH / SSVM022 43,200yen
- 04 精工PROSPEX系列男性手錶 / SBDC051 108,000日圓
- 05 精工LUKIA系列女性手錶 / SSVM022 43,200日圓
- 04 นาฬิกาข้อมือผู้ชาย ไฮโก้โปรสเปคส์ / SBDC051 108,000 เยน
- 05 นาฬิกาข้อมือผู้หญิง ไฮโก้ ลูเกีย / SSVM022 43,200 เยน



Brand Index

ROLEX / OMEGA / LONGINES / FRANCK MULLER / HUBLOT / IWC /
SEIKO / GRAND SEIKO / CITIZEN

COSMETICS

化妝品 เครื่องสำอาง

clé de peau
BEAUTÉ



01

ALBION



02

SK-II



03

- 01 Voile crème correcteur Makeup base (40g) 6,480 yen SPF20・PA++
- 02 Skin Conditioner Essential (Lotion for sensitive skin) (110ml) 3,780yen (165ml) 5,400yen (330ml) 9,180yen
- 03 FACIAL TREATMENT ESSENCE (75ml) 9,180yen (160ml) 18,360yen (230ml) 23,760yen
- 01 隔離霜 (40g) 6,480日圓 SPF20・PA++
- 02 健康化妝水〈化粧水(敏感肌)〉(110ml) 3,780日圓 (165ml) 5,400日圓 (330ml) 9,180日圓
- 03 青春露 (75ml) 9,180日圓 (160ml) 18,360日圓 (230ml) 23,760日圓
- 01 ไวทย์ครีมคอร์เรคเตอร์ เมคอัพเบส (40 ก.) 6,480 เยน SPF20・PA++
- 02 สกิน คอนดิชันเนอร์ เอสเซนเชียล <โลชั่นบำรุงผิว (สำหรับผิวแพ้ง่าย) > (> 110 มล.) 3,780 เยน (165 มล.) 5,400 เยน (330 มล.) 9,180 เยน
- 03 เฟเชียล ทรีตเมนต์ เอสเซนส์ (75 มล.) 9,180 เยน (160 มล.) 18,360 เยน (230 มล.) 23,760 เยน

Brand Index

cle de peau BEAUTÉ / HABA / LANCÔME / shu uemura / IPSA /
FANCL / DECORTÉ / ESTÉE LAUDER

BABY GOODS

嬰兒用品 สินค้าสำหรับเด็ก

mikiHOUSE



- 06 07 Milk bottle (240ml) 2,484yen (150ml) 2,376yen
- 06 07 Shoes for children 7,020yen 11 to 13.5cm, red/navy
- 06 07 奶瓶 (240ml) 2,484日圓 (150ml) 2,376日圓
- 06 07 童鞋 7,020日圓 11~13.5cm 紅 / 深藍
- 06 07 ขวดนม (240 มล.) 2,484 เยน (150 มล.) 2,376 เยน
- 06 07 รองเท้าสำหรับเด็ก 7,020 เยน, 11 ถึง 13.5 ซม., สีส้ม/สีกรมท่า



Mitsukoshi is the department store
that's closest to Oasis 21 and Nagoya TV Tower!
距離ASIS 21・名古屋電視塔最近的百貨公司!

โอเอซิส 21・
ห้างสรรพสินค้าที่อยู่ใกล้หอโทรทัศน์นาโกย่าที่สุด!

Present

The first 200 customers to show this magazine when applying for duty-free purchases will receive an imabari towel-handkerchief (250 x 250 mm) in a checkered box.

辦理退稅手續時出示本雜誌，前200名顧客可獲贈1條市松花紋盒裝今治毛巾手帕(250×250mm)。

เมื่อแสดงนิตยสารฉบับนี้ในระหว่างทำเรื่องขอยกเว้นภาษี ห้างฯ จะมอบผ้าเช็ดหน้าเนื้อผ้าขนหนูอิมาบาริ (250 x 250 มม.) พร้อมกล่องลายหมากรุก เป็นของขวัญให้แก่ลูกค้า 200 ท่านแรก



MITSUKOSHI
SAKAE

3-5-1 Sakae, Naka-ku, Nagoya, Aichi 460-8669
Tel: 052-252-1111
http://nagoya.mitsukoshi.co.jp

[Accepted credit cards] A.D.J.M.V.銀



Payment can also be made
using Alipay and
WeChat Pay!
亦可使用alipay、wechat pay!
สามารถใช้โซเชียลเพย์และวีแชทเพย์ได้!

Get in Touch with Japan's Spiritual Culture and Go Goshuin Seal Stamp Collecting

接觸日本精神文化——御朱印巡禮

สะสมตราโกะชูอินเพื่อสัมผัสวัฒนธรรมทางจิตวิญญาณของญี่ปุ่น

Have a go at goshuin seal stamp collecting which is said to bring you good luck and is becoming a popular activity!

來嘗試提升運氣的超人氣御朱印巡禮!

ลองสะสมตราโกะชูอินที่กำลังเป็นที่นิยมที่กล่าวกันว่าจะเสริมดวงให้ดีขึ้น!



What are "goshuin"?

Goshuin are seal stamps consisting of the name of Shinto shrines and Buddhist temples that you can worship at stamped in red ink, along with information such as the name of the principal object of worship or the name of the shrine or temple written in calligraphic script by hand in black ink. Goshuin serve as proof of having visited the shrine or temple, as well as a commemorative item or memento of one's journey.

御朱印是在參拜寺院神社時可以領取，以朱色印泥壓印的御實印和社名，還有以墨書寫的御本尊名或社名等。可作為參拜寺院神社的證明、紀念品與旅行回憶。

โกะชูอินคือตราประทับสัญลักษณ์และชื่อของวัดหรือศาลเจ้าที่สามารถชมมัสการได้โดยประทับตราด้วยหมึกสีแดง และเขียนชื่อพระประธานของวัดหรือศาลเจ้าและชื่อวัดหรือศาลเจ้าด้วยหมึกดำเป็นหลักฐานและที่ระลึกว่าได้นมัสการวัดหรือศาลเจ้าแห่งนั้นแล้ว และยังเป็นความทรงจำในการเดินทางด้วย



Kakuozan Nittaiji

A Buddhist temple which worships and enshrines bones belonging to Gautama Buddha which were received from Thailand. The temple is intended to serve Buddhists of all sects. The remains of the Buddha are not on display to the general public.

寺內祭祀著從泰國迎來的釋迦牟尼佛骨。是一座為全體佛教徒而存在的寺院。佛骨沒有開放參觀。

วัดนี้บูชาพระบรมสารีริกธาตุของพระพุทธเจ้าที่รับมาจากประเทศไทย เป็นวัดสำหรับพุทธศาสนิกชนทุกท่าน ไม่เปิดแสดงพระบรมสารีริกธาตุ

Kakuozan Sta.

MAP P.31B-2

覚王山日泰寺

☎052-751-2121 📍1-1 Hoo-cho, Chikusa-ku, Nagoya City 🕒9:00-14:00 (Goshuin reception hours) 🚗Open 365 days 📱Credit cards not accepted.

🌐http://www.nittaiji.jp/kakuozan/index_en.html 🚶9 min. walk from Subway Higashiyama Line Kakuozan Sta.



Tsushima Shrine

Famous for holding the "Owari Tsushima Tenno Festival," Tsushima Shrine is the head shrine of 3,000 Tenno (divine king) shrines across the country and long ago was known as the "Tsushima Gozu Tenno (ox-headed deity) Shrine." The shrine is believed to be of the god of granting protection from epidemics and calamities, and providing happiness.

津島神社以「津島天王祭」而為人熟知，古時稱作「津島牛頭天王社」，是全日本3000座天王信仰神社的總本社，以驅病、除厄、賜福之神受到信仰。

ศาลเจ้าสึชิมะที่เป็นที่คุ้นเคยกันในเรื่อง "เทศกาลสึชิมะเท็นโนมัตสึริ" เดิมเรียกว่า "สึชิมะโกะซุเท็นโนะ" เป็นศูนย์กลางของลัทธิเท็นโน 3000 แห่งทั่วประเทศ เชื่อกันว่าเป็นเทพเจ้าแห่งการปกป้องโรคภัยอันตราย และสร้างความสุข

Tsushima Sta.

MAP P.30A-2

津島神社

☎0567-26-3216 📍1 Shinmei-cho, Tsushima City, Aichi 🕒9:00-17:00 (Goshuin reception hours) 🚗Open 365 days 📱Credit cards not accepted. 🌐http://tsushima-jinja.or.jp/English.pdf 🚶15 min. walk from Meitetsu Tsushima Line Tsushima Sta.



Atsuta Jingu

A distinguished Shinto shrine which enshrines the divine sword "Kusanagi-no-tsurugi," one of the Three Sacred Treasures of Japan. Since ancient times, this exceptionally exalted shrine has attracted deep reverence from all over the country.

祭祀日本三神器之一的「草薙神劍」，是一座歷史悠久的神社，自古就具有格外尊貴的地位，受到來自日本各地信眾深厚的崇敬。
 ศาลเจ้าอันเป็นที่เคารพนับถือที่บูชา "ดาบคุซานางิ" อันเป็นหนึ่งใน 3 อาวุธศักดิ์สิทธิ์ของเทพเจ้า ไคโร บความศรัทธาอย่างแน่นแฟ้นจากทุกถิ่นทั่วประเทศในฐานะศาลเจ้าอันมีเกียรติอย่างสูงตั้งแต่อดีต

Jingu-mae Sta.
 MAP P31A-3

熱田神宮

☎ 052-671-4151 (Mon.-Fri., Admission: 8:30-16:30) 📍 1-1-1 Jingu, Atsuta-ku, Nagoya City
 🕒 8:30-16:00 (Goshuin reception hours)
 📅 Open 365 days 📄 Credit cards not accepted. 🌐 <http://www.atsutajingu.or.jp/en/intro/> 🚶 3 min. walk from Meitetsu Nagoya Line Jingu-mae Sta.



Toyokawa Inari

Toyokawa Inari is known as one of the three greatest Inari (the fox god) temple in Japan. The temple's formal name is the "Myogon-ji." The "Reiko-Zuka" (hill of foxes) deep inside the temple grounds is covered with 800 or more stone fox statues and is one of the mystical sacred spots.

豐川稻荷以日本三大稻荷(祭祀稻荷神)著稱，是一座正式名稱爲「妙嚴寺」的寺院。園區深處的「靈狐塚」安置了800尊以上的狐狸石像，是能量景點之一。

โทโยคะวะอินาริที่เป็นที่รู้จักว่าเป็นหนึ่งในสามศาลเจ้าอินาริที่ใหญ่ที่สุดในญี่ปุ่น ชื่ออย่างเป็นทางการคือเป็นวัดชื่อ "เมียวกอนจิ" "เรโกะซูกะ" ด้านในสุดของวัดซึ่งมีรูปปั้นหินสุนัขจิ้งจอกอยู่มากกว่า 800 ตัวเป็นหนึ่งในสถานที่ที่สามารถสัมผัสถึงพลังได้

Toyokawa Sta.
 MAP P30B-3

豐川稻荷

☎ 0533-85-2030 📍 1 Toyokawa-cho, Toyokawa City, Aichi 🕒 8:30-16:30 (Goshuin reception hours)
 📅 Open 365 days 📄 Credit cards not accepted. 🌐 <https://www.toyokawainari.jp/> 🚶 5 min. walk from JR Iida Line Toyokawa Sta.



Banshoji Temple

A Buddhist temple founded over 470 years ago by Oda Nobuhide to serve as the Oda family temple. The temple's principal object of worship is an 11-faced figure of Kannon, the Buddhist goddess of mercy. The temple is deeply connected to Warring States period armored generals including Oda Nobunaga and Tokugawa Ieyasu, and is also an attraction for history buffs.

擁有470年以上歷史的寺院，由織田信秀建立作為織田家的菩提寺(祭祀代代祖先的寺院)。本尊為十一面觀世音菩薩。這座寺院與織田信長、德川家康等戰國武將有深厚淵源，因此也受到歷史迷的矚目。

วัดที่มีประวัติศาสตร์ยาวนานกว่า 470 ปี โอดะ โนบิฮิเดะตั้งขึ้นเพื่อเป็นวัดสำหรับบูชาตระกูลโอดะ พระประธานของวัดคือพระโพธิสัตว์กวนอิมสิบเอ็ดหน้า

มีความเกี่ยวข้องกับชาวยุโรปยุคใหม่ เช่น โอดะ โนบุนาเกะ และโทกูงาวะ อิเอะยะซึ ฯลฯ ได้รับการเคารพจากวงดนตรีโคโตะประวัติศาสตร์อีกด้วย

Kamimaezu Sta.
 MAP P31A-2

万松寺

☎ 052-262-0735 📍 3-29-12 Osu, Naka-ku, Nagoya City
 🕒 9:00-19:30 (Goshuin reception hours) 📅 Open 365 days
 📄 Credit cards not accepted. 🌐 <http://www.banshoji.or.jp/>
 🚶 3 min. walk from Subway Meijo Line Tsurumai Line Kamimaezu Sta. Exit 8



Experience the Arts of Japan, the Country of Craftsmanship!

體驗製造大國日本的技術！ สัมผัสประสบการณ์ฝีมือของญี่ปุ่น ประเทศแห่งงานฝีมือ!

In this region where craftsmanship flourishes, arts laden with history and tradition still live and breathe here. The Chubu region is full of charm with masterfully crafted specialty products, craft workshop classes, and more.

在製造工藝盛行的當地，延續著歷史悠久的傳統技術。有堅持品質的名產及工藝體驗活動等，充滿觀光魅力。

พื้นที่ซึ่งเจริญไปด้วยการผลิตงานฝีมือมีเทคนิคฝีมือที่มีประวัติศาสตร์สืบทอดกันมาอยู่มาก มีเสน่ห์มากมายทั้งของที่ผลิตในท้องถิ่นอันลือชื่อ และการลองทำงานฝีมือ ฯลฯ

Seki city, Japanese knife

At the "Seki Traditional Sword Smith Museum," you can learn about the history and techniques of Seki sword forging. You can also watch live demonstrations and traditional Japanese sword forging by skilled craftsmen. And at the "Gifu Cutlery Hall," over 2,500 "Seki Cutlery" including knives and kitchenware are sold at 20% off market prices.

在「關冶冶傳承館」可學習關冶冶的技術與歷史，並參觀古日本刀鍛造與技師的實際操作。「岐阜縣刀物會館」內，以市價八折左右販售菜刀、廚具等超過2500件的「關之刀物」。

「พิพิธภัณฑ์การตีดาบเซกิ」ที่สามารถเรียนรู้เทคนิคและประวัติศาสตร์การตีดาบเซกิ สามารถชมการฝึกดาบญี่ปุ่นโบราณและการสาธิตของช่างตีดาบที่ พิพิธภัณฑ์ของเมืองมิกะงะกิฟุ จำนวน "ของมีคมของเซกิ" มากกว่า 2500 รายการ ทั้งมีด และอุปกรณ์ทำครัว ฯลฯ โดยลดราคาจากราคาตลาดประมาณ 20%



Hamonokaikanmae Sta. MAP P.32A-2 **Gifu Cutlery Hall 岐阜県刀物会館**

☎0575-22-4941 ☎4-6 Heiwadori, Seki City, Gifu
🕒9:00-17:00 🕒Open 365 days 📄A,D,J,M,V
📄http://seikinko.jp/pdf/glt2014.pdf 📄1 min. walk from Nagaragawa Railway Hamonokaikanmae Sta.



Hamonokaikanmae Sta. MAP P.32A-3 **Seki Traditional Sword Smith Museum 関冶冶伝承館**

☎0575-23-3825 ☎9-1 Minamikasuga-cho, Seki City, Gifu
🕒9:00-16:30 🕒Tue., Following day after a public holiday (Both excluding public holidays) 🕒Adult ¥300, High school student ¥200, Elementary and junior high school student ¥100 (Demonstration of traditional Japanese sword forging: Adult ¥300, High school student ¥200, Elementary and junior high school student ¥100) 🕒Credit cards not accepted. 📄http://seikinko.jp/pdf/glt2014.pdf 📄4 min. walk from Nagaragawa Railway Hamonokaikanmae Sta.



Mino Washi

Mino washi, a type of Japanese washi paper, with a history that dates back over 1,300 years, was designated a UNESCO Intangible Cultural Heritage in 2014. In the "Mino-Washi Museum," you can try making your own paper. At the "Mino-Washi 'Akari' Art Gallery," you can enjoy candlelight artworks that are made with washi paper; artistic candlelight art is also sold here.

美濃和紙擁有1300多年歷史，在2014年登錄為聯合國教科文組無形文化遺產。在「美濃和紙之里會館」可以體驗製紙。「美濃和紙AKARI藝術館」則展示使用和紙之光之藝術，並販售具有藝術價值的燈飾作品。

กระดาษสาญี่ปุ่นมีในอันับประวัติศาสตร์ยาวนานกว่า 1300 ปี ได้รับการกำหนดเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้โดยยูเนสโกในปี 2014 ที่ "มินโวะชิ โนะ อะคะริ" สามารถลองทำกระดาษสาได้ ส่วนที่ "มินโวะชิ อะคะริ อาร์ต กัลเลอรี" สามารถเพลิดเพลินกับศิลปะแสงที่ใช้กระดาษสาญี่ปุ่น และจำหน่ายงานศิลปะไฟที่มีคุณค่าทางศิลปะสูง

Yunohora-Onsenguchi Sta. MAP P.32A-1 **Mino-Washi Museum 美濃和紙の里会館**

☎0575-34-8111 ☎1851-3 Warabi, Mino City, Gifu 🕒9:00-17:00 (Admission until 16:30) 🕒Tue. (If a public holiday, the following day will be closed instead), Following day after a public holiday (Open if the following day is Sat., Sun.), Dec.29-Jan.3 🕒¥500 (Adult), ¥250 (Child) *Papermaking program: From ¥500 (Reservation required for groups of 10 or more) 📄A,D,J,M,V 📄http://www.city.mino.gifu.jp/minogami/ 📄20 min. by share taxi from Nagaragawa Railway Minoshi Sta. (Reservation required)



Umeiyama Sta. MAP P.32A-2 **Mino-Washi "Akari" Art Gallery 美濃和紙あかりアート館**

☎0575-33-3772 ☎1901-3 Motozumi-cho, Mino City, Gifu 🕒9:00-16:30 (Until 16:00 during Oct.-Mar.) *Last admission 15 min. before closing 🕒Tue. (If a public holiday, the following day will be closed instead), Following day after a public holiday, End-of-year and New Year holidays 🕒¥200 (Adult), No admission fee required for junior high school students and under 🕒Credit cards not accepted. 📄http://www.mino-city.jp/tourist/history02.html 📄7 min. walk from Nagaragawa Railway Umeiyama Sta.

For Takayama hot springs or Shirakawa-go, we recommend getting JR's Takayama-Hokuriku Area Tourist Pass!

前往高山溫泉與白川鄉，推薦使用「JR高山、北陸地區周遊券」!

ขอแนะนำ "Takayama-Hokuriku Area Tourist Pass" สำหรับการเดินทางไปยังหมู่บ้านอนาโงะหรือแหล่งพิกายามาและหมู่บ้านชิราคาวาโกะ!

This pass provides convenient access by JR lines from Osaka and Nagoya to the UNESCO World Heritage Site at Shirakawa-go and Gokayama. You can also visit Hida-Furukawa, depicted in the animated film "Your Name."; Toyama, with its sushi and the most beautiful Starbucks in the world; and Kanazawa, where you can enjoy both a traditional samurai district and modern art.

有了這張超值車票，便能搭乘從大阪、名古屋發車的JR線，也可搭乘前往世界遺產白川鄉、五箇山都非常方便的巴士。可前往電影「你的名字」的舞台飛騨古川，以及有壽司與世界最美星巴克的富山，還可巡訪同時能體驗武家町傳統與現代藝術的金澤等地。

ถ้าคุณมีตั๋วสุดคุ้มใบนี้ก็สามารถใช้บริการรถไฟสาย JR จากโอซาก้าหรือนาโงยะและรถบัสแสนสะดวกเพื่อเดินทางไปหมู่บ้านชิราคาวาโกะและโกคายามะ คุณจะสามารถไปเที่ยวชมสถานที่อื่น ๆ ได้ เช่น สถานีศิลปะที่ปรากฏในภาพยนตร์เรื่อง "สแลมดังก์" และไปเที่ยวกับปลาดีบับ เมืองโอะซะวะที่มีสัตว์ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดในโลก และเมืองนาฮะที่ชาวเราเพลิดเพลินไปกับประเพณีของหมู่บ้านชาบูโระและศิลปะร่วมสมัย

"Takayama-Hokuriku Area Tourist Pass" offered by JR is highly recommended.

建議您使用JR的「高山及北陸地區周遊券」

ตัวเที่ยวพื้นที่พิกายามา, โฮคุริกุ

🕒 Adults ¥14,000 (Children ¥7,000) *Child rate applies for children 6-11 years old (Seat reservations for JR lines are free of charge up to 4 times. Valid for 5 consecutive days.) As of September 2018. 📄http://touristpass.jp/en/takayama_hokuriku



Arimatsu Shibori (tie-dyed silk fabric)

"Arimatsu Shibori" fabric dyeing has a history that dates back 400 years and was even depicted in ukiyoe woodblock prints by the artist Utagawa Hiroshige. Arimatsu's townscape made up of traditional Japanese homes is also beautiful. Both the "Tie-Dyeing Museum" and "Shibori-Dyeing Kuno-Studio" display and sell Arimatsu Shibori fabric and offer programs in which you can try making your own Arimatsu Shibori.

「有松絞」擁有400年歷史，曾出現在歌川廣重的浮世繪中。當地傳統日本住宅的街景也很優美。「有松・鳴海絞會館」、「久野染工廠」皆有展示並販售商品，還能體驗絞染。

นมัดย้อม "อริมัตสึ ชิโบริ" ที่มีประวัติศสาครยาวนานถึง

400 ปี และมีกรวดคอกอยู่ในพอลูกิโระของอุตะงะวะ

อิโรจิระด้วย บ้านเมืองแบบดั้งเดิมของญี่ปุ่นที่เรียงรายกันถึงคนมา

จัดแสดงและจำหน่ายสินค้าทั้งที่ "อริมัตสึ ชิโบริ ไคคัง" และ

"โรงย้อมผ้าคุโนะ" และสามารถลองมัดย้อมได้ด้วย



Chukyo-keibajo-mae Sta.
MAP P.30A-2

Shibori-Dyeing Kuno-Studio

久野染工場

☎052-621-1041 ☎1-609 Sakaimatsu, Midori-ku, Nagoya City
🕒9:30-18:00 📄None scheduled 📄Free of charge *Tie-dyeing program from ¥1,000(Reservation required *Program details can be selected) 📄Credit cards not accepted.

🌐http://www.shibori-zome.com/ 🚶8 min. walk from Meitetsu Nagoya Line Chukyo-keibajo-mae Sta.



Arimatsu Sta.
MAP P.30A-2

Tie-Dyeing Museum

有松・鳴海絞会館

☎052-621-0111 ☎3008 Arimatsu, Midori-ku, Nagoya City 🕒9:30-17:00(Demonstration until 16:30) 📄None scheduled from Apr. to Nov. (Excluding temporary closure), Wed. from Dec. to Mar. (If a public holiday, the following day will be closed instead), End-of-year and New Year holidays 📄¥300(Adult), ¥100(Elementary, junior high and high school student) *Tie-dyeing program from ¥1,080(Reservation required) 📄A,J,M,V 🌐https://shibori-kaikan.com/en/ 🚶4 min. walk from Meitetsu Nagoya Line Arimatsu Sta.



Matsusaka Momen

"Matsusaka momen" cotton looks plain from a distance but has fine stripes when seen up close. "Matsusaka momen" cotton is known as the representative of chic fabric for kimono in the Edo period, and even today, when a kabuki actor puts on a striped kimono, he is said to be "wearing a Matsusaka."

「松阪木綿」遠看像是素色，若仔細看則有纖細的縱向條紋，在江戶時代是時尚和服的代表，至今似乎仍將歌舞伎演員穿著條紋和服稱為「穿著松阪」。

ผ้าฝ้าย "มัตสึซากะ โมเมน" มองห่าง ๆ จะเห็นเหมือนไม่มีลาย แต่ถ้าดูดี ๆ จะเห็นลายริ้วอันละเอียดประณีต ได้รับการยกย่องว่าเป็นไหมในชั้นดีในยุคเอโดะ ปัจจุบันการที่นักแสดงละครคาบูกิได้ใช้โมโนลายริ้วก็ยังเรียกว่า "ใส่มัตสึซากะ"

Matsusaka Sta.
MAP P.33B-2

Matsusaka Cotton Center

松阪もめん手織りセンター

☎0598-26-6355 ☎1F Matsusaka City Industrial Promotion Center, 2176 Honmachi, Matsusaka City, Mie 🕒9:00-17:00 *Weaving program 9:00-15:00 📄Tue. (If a public holiday, the following day will be closed instead), End-of-year and New year holidays 📄Free of charge *Weaving program from ¥1,300 (Reservation required) 📄Credit cards not accepted. 🌐http://matsusakamomen.com/ 🚶10 min. walk from JR and Kintetsu Matsusaka Sta.



For visiting Ise Jingu, Toba hot springs, and World Heritage Site Kumano Kodo Pilgrimage Routes, we recommend getting JR's Ise-Kumano-Wakayama Area Tourist Pass!

前往伊勢神宮、鳥羽溫泉鄉、世界遺產熊野古道，推薦「JR伊勢・熊野、和歌山地區周遊券」！

ขอแนะนำ "Ise-Kumano-Wakayama Area Tourist Pass" สำหรับการเดินทางไปยังศาลเจ้าอิเซ หมู่บ้านบ่อน้ำพุร้อนโทเบและมรดกโลก คุมาโนะโคได!

This pass provides convenient access by JR lines from Osaka and Nagoya to the Ise-Toba area and spots along the UNESCO World Heritage Kumano Kodo pilgrimage routes, such as the majestic Nachi Waterfalls. You can also visit Nara, Japan's beautiful ancient capital; Iga-Ueno, where you can meet ninja; and Wakayama, which includes Nanki Shirahama with its tropical atmosphere, and Kishi Station, famous for its stationmaster cat. 有了這張車票，便能搭乘從大阪、名古屋發車的JR線，也可搭乘前往伊勢鳥羽周邊、莊嚴的那智瀑布等世界遺產熊野古道各景點都相當方便的巴士。可巡訪美麗的古都奈良、能遇見忍者的伊賀上野、充滿南國風情的南紀白濱、以及和歌山以貓站長聞名的貴志車站等地。

ถ้าคุณได้ตั๋วคุณจะได้ที่นั่งที่สะดวกสบายในการรถไฟ JR จากโอซาก้าหรือจากนาโงยะและรถบัสแสนสะดวกเพื่อเดินทางไปยังบริเวณเมืองอิเซและโทเบหรือสถานที่เที่ยวที่ต่าง ๆ ของมรดกโลก คุมาโนะโคไดโดยขบวนรถด่วนพิเศษนาโงยะ

คุณจะสามารถไปเที่ยวสถานที่อื่น ๆ ได้ เช่น เมืองนารา ซึ่งเป็นเมืองหลวงเก่าที่สวยงาม เมืองอิเซอุเอะที่เต็มไปด้วยต้นซากุระบาน, ชายหาดริการะฮามะที่เต็มไปด้วยอาคารแนวชายฝั่ง และเมืองวะกะยามะ รวมทั้งสถานีรถไฟคิริทิมินาซาดาเป็นแนว



"Ise-Kumano-Wakayama Area Tourist Pass" offered by JR is highly recommended. 📄¥11,000 (Adult) (Unlimited ride of JR lines and buses. Seat reservations on JR limited express

推薦使用「伊勢・熊野、和歌山地區周遊券」

ตั๋วเที่ยวพื้นที่อิเซ, คุมาโนะ, วะกะยามะ

trains are free of charge up to 4 times. Valid for 5 consecutive days.) As of September 2018

🌐http://touristpass.jp/en/ise_kumano

愛知県 津島

TSUSHIMA-AICHI

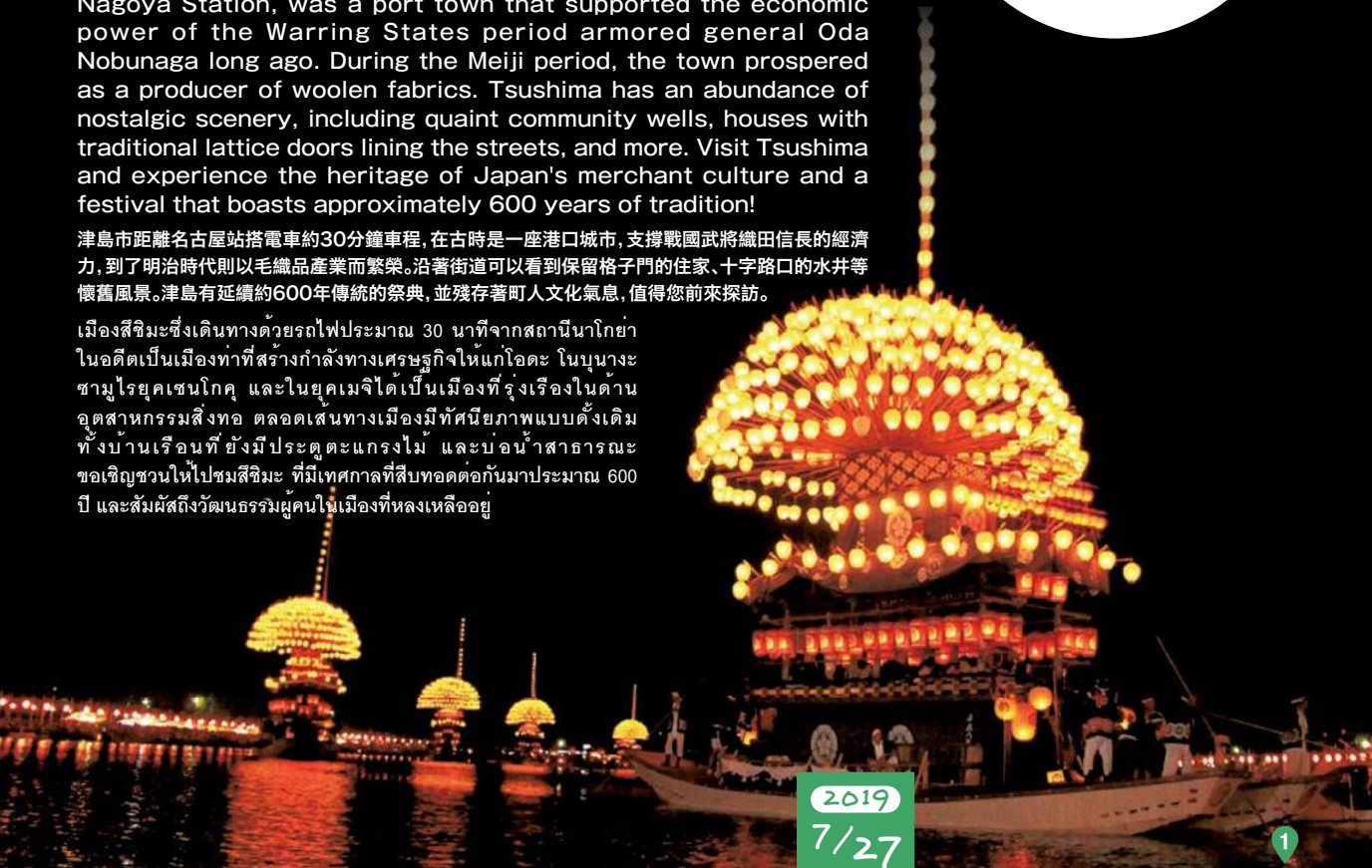
愛知縣 津島 | ชิซึมะ จังหวัดไอจิ



Tsushima City, which is located about 30 minutes by train from Nagoya Station, was a port town that supported the economic power of the Warring States period armored general Oda Nobunaga long ago. During the Meiji period, the town prospered as a producer of woolen fabrics. Tsushima has an abundance of nostalgic scenery, including quaint community wells, houses with traditional lattice doors lining the streets, and more. Visit Tsushima and experience the heritage of Japan's merchant culture and a festival that boasts approximately 600 years of tradition!

津島市距離名古屋站搭電車約30分鐘車程，在古時是一座港口城市，支撐戰國武將織田信長的經濟力，到了明治時代則以毛織品產業而繁榮。沿著街道可以看到保留格子門的住家、十字路口的水井等懷舊風景。津島有延續約600年傳統的祭典，並殘存著町人文化氣息，值得您前來探訪。

เมืองชิซึมะซึ่งเดินทางด้วยรถไฟประมาณ 30 นาทีจากสถานีนาโกย่าในอดีตเป็นเมืองท่าที่สร้างกำลังทางเศรษฐกิจให้แก่โอดะ โนบุนางะ ซามูไรยุคเซนโกกุ และในยุคเมจิได้เป็นเมืองที่รุ่งเรืองในด้านอุตสาหกรรมสิ่งทอ ตลอดเส้นทางเมืองมีทัศนียภาพแบบดั้งเดิม ทั้งบ้านเรือนที่ยังมีประตูแกะกรังไม้ และบ่อน้ำสาธารณะขอเชิญชวนให้ไปชมชิซึมะ ที่มีเทศกาลที่สืบทอดต่อกันมาประมาณ 600 ปี และสัมผัสถึงวัฒนธรรมผู้คนในเมืองที่หลงเหลืออยู่



2019
7/27
(SAT)
28
(SUN)

Owari Tsushima Tenno Festival

尾張津島天王祭

This traditional Tsushima festival has been continued for nearly 600 years. It is one of Japan's three major river festivals and is also registered as a UNESCO Intangible Cultural Heritage. "Makiwara boats" decorated with lit-up lanterns float on the Tennogawa River, engulfing the Evening Festival in a dreamlike atmosphere. For the Morning Festival held the following morning, "Danjiri boats" decorated with Noh mannequins are rowed down the river while performing ancient music. You can fully enjoy these festivals of different charms all at once.

傳承將近600年的津島傳統祭典，日本三大河川祭典之一，並登錄為聯合國教科文組織非物質文化遺產。前夜祭可看見點上燈籠的「卷簾舟」漂浮在天王川，散發夢幻氣氛。次日早晨的晨間祭則有裝飾能劇人偶的「地車舟」演奏著古樂前進，可以一次體驗到不同風情的祭典。

เทศกาลดั้งเดิมของชิซึมะที่สืบทอดต่อกันมาเกือบ 600 ปี เป็นหนึ่งในสามเทศกาลแม่น้ำที่ยิ่งใหญ่ของญี่ปุ่น และได้รับการจดทะเบียนเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของยูเนสโกด้วย "เรือมวกะระ" ที่ประดับไฟกระดาษลอยอยู่ในแม่น้ำเทนโน เป็นงานเทศกาลยามค่ำคืนที่เต็มไปด้วยบรรยากาศอันน่าอัศจรรย์ งานเทศกาลยามเช้าในวันรุ่งขึ้นมี "เรือคันจิ" ประดับหุ่นละครใบิอยู่นไปพร้อมกับบรรเลงดนตรีแบบโบราณ สามารถชื่นชมเทศกาลที่มีธรรมเนียมที่ต่างกันได้ในวันเดียว

2018
10/6
(SAT)
7
(SUN)

Owari Tsushima Autumn Festival

尾張津島秋まつり

Gorgeous extravagant floats adorned with karakuri mechanized doll puppets are enthusiastically paraded through the town. You certainly won't want to miss the lively "Ishitori Matsuri Car" with its ringing bells and beating drums.

絢爛豪華的山車載著機關人偶遊走在街上，顯得魄力十足，相當壯觀。敲響鉦和太鼓、熱鬧非凡的「石採祭車」也不容錯過。

รถแห่หุ่นละครกระดาษที่มีตุ๊กตากลไกอยู่บนรถจะเดินขบวนไปรอบเมืองให้ได้ตื่นตาตื่นใจอย่างเต็มที่ อย่าพลาดชม "อิชิโตะ มัตสึริคาร์" ที่ตีระฆังและกลองอย่างเอิกเกริก

0567-28-8051 (Tsushima City Tourist Association)

0567-28-8051 (Tsushima City Tourist Association)

One-Day Walking Course

1日散歩行程 คอรัสเดินเล่น 1 วัน

TSUSHIMA-AICHI

Trying on a Kimono

穿和服體驗 ลองใส่กิโมโน

Choose your favorite kimono from a wide variety! Have a feel of Japanese culture. The kind matron of the 150-year-old long-established kimono shop will carefully help you through the entire process of putting on the kimono.

可以從種類豐富多樣的和服中挑選自己喜歡的和服，親身感受日本文化！創業150年的老字號和服店，溫柔的老闆娘會細心地協助客人穿著和服。

เลือกกิโมโนในตัวโปรดจากตัวเลือกที่หลากหลายแล้วสัมผัสถึงวัฒนธรรมญี่ปุ่นหญิงเจ้าของร้านที่แสนใจดีของร้านกิโมโนในเก่าแก่ที่เปิดกิจการมา 150 ปีจะเป็นผู้ใส่ชุดกิโมโนให้ได้อย่างประณีต



2 Kimono Specialty Shop Hachimuraya

きもの専門店 八村屋 (はちむらや)

☎ 0567-26-5882 📍 1-33

Nishiyanaigihara-cho, Tsushima City

🕒 9:30~19:00 🗓 Mon.

👉 ¥3,000 (With Japanese tabi

socks and simple hair styling)

☎ Credit cards not accepted.

🕒 2 min. walk from Tsushima Sta.

🌐 <http://www.hachimuraya.co.jp/>

Strolling through the Town

老街漫步 เดินชมบ้านเมือง



Matcha Tasting

抹茶體驗 ลองดื่มชาเขียวมัทฉะ



Readily enjoy "matcha," the powdered green tea that is one of the representatives of Japanese culture. Tsushima's matcha culture is said to have been spread by Oda Nobunaga. Feel a sense of "wabi-sabi (a Japanese aesthetic concept on the acceptance of transience and imperfection)" while preparing matcha in a tea ceremony room made from a storehouse that is even said to have been built 150 years ago.

抹茶是日本代表性文化之一，歡迎來輕鬆體驗看看。津島抹茶文化據說是由織田信長所推廣。在屋齡150年的倉庫內建造的茶室中沏抹茶，感受「侘寂」的氣氛吧！

ลองดื่มชาเขียว "มัทฉะ"

หนึ่งในวัฒนธรรมญี่ปุ่นได้อย่างสบาย ๆ วัฒนธรรมมัทฉะของที่นี่มีกลิ่นอายโอบะโนบุ나가ะ เป็นผู้ทำให้แพร่หลาย ลองชงชาเขียวไปพร้อมกับการสัมผัสถึง "วาบิซาบิ" ในห้องคันทรีที่สร้างขึ้นในโกดังที่กล่าวกันว่าสร้างขึ้นมา 150 ปีแล้ว

5 Tsushima City Tourism Exchange Center

津島市観光交流センター

☎ 0567-25-2701 📍 1-52-1 Honmachi, Tsushima City 🕒 9:00~17:00 🗓 Mon. (If a public holiday, the following day will be closed instead)

👉 Matcha tasting ¥200 (¥400 with confections) *Reservation required. Please contact for details ☎ Credit cards not accepted.

🕒 10 min. walk from Tsushima Sta. 🌐 <http://hc-ppp.com/tsushimashikankou/>

Search for old-fashioned shops and signboards!

尋找懷舊店鋪與招牌！ ตามหาร้านและป้ายร้านที่เราเฝ้า!



The area surrounding "Tenno Street," which stretches east and west from Tsushima Station, has many Instagram-worthy spots.

A Treat on a Special Day, "Moroko Sushi"

節日大餐「諸子壽司」

「โมโรโกะ ซูชิ」อาหารขึ้นชื่อในวันสำคัญ



1 serving for ¥880 *Make reservations at least 3 hours in advance

Dinner 晚餐 อาหารเย็น

For dinner, we recommend Tsushima's specialty, "Moroko Sushi." Consisting of sweet and salty boiled moroko fish pressed on top of vinegared rice to make sushi, "Moroko Sushi" is an esteemed dish that is served as a gesture of hospitality at festivals and Buddhist memorial ceremonies. Be sure to have a try of this local cuisine.

晚餐推薦品津島名產「諸子壽司」。「諸子壽司」是將煮成甜辣口味的諸子魚放在醋飯上做成押壽司，在津島是祭典和法事場合中受到重視的招待料理，一定要品嚐看看這道鄉土美食。

อาหารเย็นขอแนะนำ "โมโรโกะ ซูชิ" อาหารขึ้นชื่อของที่นี่ เป็นซูชิที่ใส่ปลาโมโรโกะต้มรสเค็มหวานกดลงบนข้าวหมัก เป็นเมนูที่ขึ้นชื่อและเป็นอาหารต้อนรับในงานเทศกาลหรืองานทำบุญทางศาสนา ลองชิมรสอาหารพื้นบ้านดูสักครั้ง



12 Suehiro Sushi 末廣寿司

☎ 0567-26-2790 📍 1-66 Honmachi, Tsushima City 🕒 11:30~14:00L.

🕒 17:00~20:00L. 🗓 Tue. ☎ Credit cards not accepted. 🕒 7 min. walk from Tsushima Sta.

Stay at a

Nostalgic Guesthouse!

住宿於復古的民宿！ พักที่เกสต์เฮาส์ที่ดูเรโทรกันเถอะ!

Three guesthouses have opened in Tsushima!

津島有3家民宿開業！ เกสต์เฮาส์ 3 แห่งเปิดที่สึชิมะ!

In April 2018, three guesthouses have opened, all renovated from traditional Japanese residences. Actually, Tsushima is also a convenient stop-off point when heading towards Nagoya or Mie. These guesthouses emanating the spirit of Japan are recommended not just for exploring Tsushima, but also as a lodging base for sightseeing in the Chubu area.

2018年4月, 有3間以古民宅改建的民宿開業了。津島作為前往名古屋、三重縣方向的中繼點也很方便。住宿在和風洋溢的民宿, 不僅可在津島觀光, 也推薦作為中部地方旅遊的住宿據點。

เกสต์เฮาส์ที่ปรับปรุงจากบ้านโบราณ 3 แห่งเปิดในเดือนเมษายน 2018 จริง ๆ แล้วสึชิมะเป็นจุดเชื่อมต่อที่สะดวกไปยังนาโกย่าและจังหวัดมิเอะ เกสต์เฮาส์ที่เต็มไปด้วยหัวใจของญี่ปุ่นนั้น ไม่เพียงแต่เป็นที่พักสำหรับเดิมชมเมืองสึชิมะเท่านั้น แต่ยังแนะนำเป็นจุดพักแรมในภูมิภาคจูบุด้วย

1

橋詰の家
Hashizume
no Ie



This guesthouse is a renovated 120-year-old traditional Japanese residence. It is filled with "stylish" touches at every turn, including braziers, chests made of paulownia wood, hanging scrolls and more.

改建屋齡120年的古民宅。凝結「文化精粹」の火盆・桐木衣箱和掛軸等隨處可見。

ปรับปรุงสร้างใหม่จากบ้านโบราณอายุ 120 ปี มีความ "เข้าสมัย" อยู่เต็มไปหมดทุกที่ ทั้งเตาถ่าน ตู้ฉีกไม้ฉริ และภาพแขวน ฯลฯ

1

1-40 Hashizume-cho, Tsushima City
● Room 101: Japanese-style, 4.5 tatami mats (about 7.5m²) (Up to 2 guests)
Room 201: Western-style, 8 tatami mats (about 13.2m²) (Up to 4 guests)
Room 202: Japanese-style, 4.5 tatami mats (about 7.5 m²) (Up to 2 guests)

2

1-21 Tenno-dori, Tsushima City
● Room 201: Japanese-style, 6 tatami mats (about 10m²) (Up to 2 guests)
Room 202: Japanese-Western-style, 14 tatami mats (about 23m²) (Up to 4 guests)
*Shared rooms

3

3-25 Tenno-dori, Tsushima City
● Room 101: Japanese-style, 6 tatami mats (about 10m²) (Up to 3 guests)
Room 201: Japanese-style, 8 tatami mats (about 13.2m²) (Up to 4 guests)
Room 202: Western-style, 6 tatami mats (about 10 m²) (Up to 2 guests)

げた家
Getaya



Visit this guesthouse, renovated from a former geta (Japanese wooden clogs) shop. The reasonably priced dormitory-style (shared) room, available from ¥2,000 per night, is one of its charms.

從昔日的水履店改建的民宿・宿舍房住宿1晚2,000日圓起, 價格低廉的住宿費是一大魅力。

เกสต์เฮาส์ที่ปรับปรุงสร้างใหม่จากอดีตร้านรองเท้าและ เสน่ห์อยู่ที่ราคากันเอง ห้องรวมแบบคอมมูนิตี้ริ้นละตั้งแต่ 2,000 เยนขึ้นไป

2



3

黒小箱の家
Kurokobako
no Ie



You'll be greeted by items that'll give you a feel of Japan's Showa period, low tea tables, cathode ray tube (CRT) televisions, and more. The street in front of the guesthouse is lined with popular variety stores and quaint cafes.

打開門就會看見卓袱台和映像管電視機等令人聯想到昭和時代的物件。街道上則林立著人氣雜貨店和懷舊咖啡廳等。

สิ่งของที่ทำให้ระลึกถึงยุคโชวะไม่ว่าจะเป็นโต๊ะวางพื้นทีวีแบบเก่า ฯลฯ จะต้อนรับคุณ ในบริเวณถนนมีร้านของเบ็ดเตล็ดฮาร์ดนิมและร้านค้าแบบโบราณเรียงราย

For Reservations and Inquiries Concerning Any of the 3 Guesthouses

3間民宿の訂房與諮詢 จอง-สอบถามเกี่ยวกับ 3 แห่ง
☎ 0567-26-5700 (Getaya) ☎ 10:00~15:00 (Closed on Tue., Wed.) All 3 guesthouses IN 16:00~20:00 OUT 7:00~10:00
Facebook <https://www.facebook.com/tsushimaguesthouse>
Instagram <http://instagram.com/tsushimaguesthouse>

It's only a 5-minute walk to "Tsushima Shrine," which attracts many visitors from all over Japan!



Have Your Fill of Tsushima Specialties!

盡情享受津島名產! ลิ้มรสของชั้นชื่อของสี่ชิมะกันเถอะ!



Must Buy

Kutsuwa

"Kutsuwa" is a famous Tsushima confection which was first made during the Edo period and was said to be beneficial in warding off evil. The treats are made by forming a mixture of rice and glutinous rice flours into rings before deep-frying them in sesame oil, and their greatest characteristic is that firmness! Be sure to have a try.

「Kutsuwa」是源自江戶時代、據說能保佑除厄的津島銘菓。這是一種使用米粉、糯米粉做成圈狀，再以芝麻油炸過的點心，最大特色就在於它硬度！請務必必要嘗試看看

“कुत्สितะ” เป็นขมบนเขี้ยวของสิริขะที่กล่าวกันว่าช่วยป้องกันเคราะห์ภัยมาตั้งแต่สมัยเอโดะ เป็นขมที่ปั้นแป้งข้าวเจ้าและแป้งข้าวเหนียวเป็นรูปงูแล้วทอดด้วยน้ำมันงา

เอกลักษณ์เฉพาะอยู่ที่ความแข็งแกร่งมัน! โปรดลองสักครั้ง

Kutsuwa-Making Program

Introducing some traditional famous confectionery and popular sweets

介紹傳統銘菓與人氣甜點

แนะนำขนมดั้งเดิมและของหวานยอดนิยม

The true charm of a trip is sampling the characteristic local tastes. Be sure to fully savor the traditional taste of Tsushima and its most delicious sweets.

旅行的妙趣之一，就是品嚐當地特有的美味。盡情享用津島傳統美食與特別的甜點吧！

รสชาติของการท่องเที่ยวอยู่ที่การลิ้มรสความอร่อยเฉพาะของพื้นที่นั้น
เชิกล้มลองรสชาติดั้งเดิมที่สืบทอดกันมาในสี่ภูมิภาค และของหวานสดพิเศษ

Must Buy

Amazake (Sweet Mild Sake) Pudding

あまざけぷりん

From a shop established 160 years ago. These are the popular amazake sweets from a well-established shop that has continued making malted rice till now. The "Amazake Pudding" is made with carefully selected amazake (sweet mild sake) and is the shop's No. 1 most popular item. Taste the deliciousness of this smooth pudding.

創業160年、持續製鞠的老店所推出的人氣甜酒點心。使用精選甜酒製作的「甜酒布丁」是人氣NO.1。滑嫩的布丁美味，值得您來品嚐。

เปิดกิจการมา 160 ปี

ของหวานทำจากเหล้าหวานยอดนิยมนิยามของร้านเก่าแก่ที่ผลิตข้าวหมักมาโดยตลอด
“อะมะซะเกะ พุดดิง” ที่ใช้เหล้าหวานสุดพิถีพิถันเป็นที่นิยมอันดับ 1
ลองชิมความอร่อยของพุดดิ้งทีนมลิน

14 Kojiya 糀屋

☎ 0567-26-8338 🏠 1-57 Honmachi, Tsushima City
🕒 10:00~17:00 🛑 Sun., Hol. 💳 Credit cards not
accepted. 🚶 10 min. walk from Tsushima Sta.



Must
Buy

Warabimochi

わらびもち

This is a unique kind of warabimochi (a sweet mochi dessert) made by kneading amazake (sweet mild sake) into pure warabi powder (bracken starch). You can also enjoy the slight ginger flavor.

在本蕨粉中揉入甜酒的特殊蕨餅。還可享受到隱約散發香氣的蕨味。

วราบีโมจิที่แปลกไปจากที่อื่นโดยนวดเล้าหวานเข้ากับแป้งวราบี
สามารถผลิตเพลินกับกลิ่นหอมอ่อน ๆ ของขิงได้ด้วย



13 Souhonke Kadomasa

総本家角政（かどまさ）

 0567-26-2857  7 Baba-cho, Tsushima City

8:00~19:30  None scheduled

 Credit cards not accepted. 13 min. walk from Tsushima Sta.



Map of Surrounding Area 周邊地圖 แผนที่โดยรอบ



Access to Tsushima

前往津島的交通方式

การเดินทางสู่สี่ขีมะ



Train: Central Japan International Airport Sta. to Nagoya Sta. (Approx. 40 min.) and then to Tsushima Sta. (Approx. 30 min.) by Meitetsu trains (Approx. 1 hr. 10 min. in total)

KOMEHYO

Scan the QR codes
優惠券下載
สแกน QR code



Expiration Date
失效日期
จะหมดอายุการใช้งาน
2019.3.31

KOMEHYO deals in variety of second hand brand name goods, jewelries and clothing with over 30,000 items.

主要为顧客提供國際知名品牌新品/新旧商品百貨公司。店內有3萬件以上的商品，您可以在這裡找到自己想要的商品。

KOMEHYO รวบรวมสินค้ามือสองมากมายกว่า 30,000 ชิ้น ไม่ว่าจะเป็นสินค้าแบรนด์เนม เครื่องประดับ นาฬิกา เข็มกลัด ถุงมือ ผ้าพันคอ เข็มขัด

If you have purchased 10,000 yen or more.

**Discount
1,000
yen**

購物金額為10,000日圓以上時
可享1,000日圓的折扣
หากซื้อสินค้ามากกว่า 10,000
เยนขึ้นไป จะได้รับส่วนลด 1,000 เยน



75650170112010001000131 040a

If you have purchased 100,000 yen or more.

**Discount
10,000
yen**

購物金額為100,000日圓以上時
可享10,000日圓的折扣
หากซื้อสินค้ามากกว่า 100,000
เยนขึ้นไป จะได้รับส่วนลด 10,000 เยน



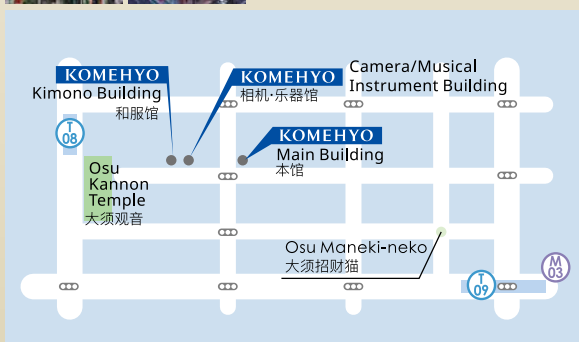
75750170112100010000131 040b



Nagoya Main Store



☎ 052-242-0088
📍 3-25-31, Osu, Naka-ku, Nagoya-shi, Aichi
🕒 10:30AM~7:30PM
📅 1st and 3rd Wednesdays of every month (open on public holidays)



Meieki (Nagoya Station)



☎ 052-589-9588 📍 4-8-24 Meieki, Nakamura-ku, Nagoya-shi, Aichi
🕒 11:00AM~8:00PM
📅 Irregular holiday



see!



do!



Local information from local people.
Everything you need to know about Central Japan.

eat!



Centrip Japan

Central Japan at your fingertips.

ท่องเที่ยวญี่ปุ่นผ่านคลิกเดียว

探秘日本中部

Featuring travel tips as seen from the viewpoint of
foreigners living in Japan.

From "how to use the subway" to "how to see the town",
Feel the scenery and feel the season.

Bringing you the true Japan experience.

What to see? What to try? What to eat? What to buy? Where to stay?
Everything you need to know about your trip, all in one place.

A convenient and easy-to-use site for looking up travel information,
Don't miss out!



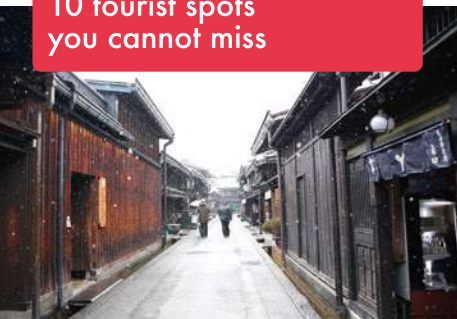
Centrip Japan Official Website

centrip-japan.com



Centrip Japan Popular article example

The Real Hida Takayama:
10 tourist spots
you cannot miss



Nakasendo Walking Trail:
from Magome-juku
to Tsumago-juku



Hottest Now!
The Best Tourist
& Photo Spots in Nagoya



Enjoy a Carefree Trip by Rental Car

利用出租汽車來一趟自在的兜風之旅
ขับรถเที่ยวตามใจชอบด้วยรถเช่า

If you like to travel at your own carefree pace, a rental car is the recommended way. You can save money and explore the Chubu area by using a rental car and a CEP (Central Nippon Expressway Pass) as a set. Let's enjoy the popular tourist spots using a rental car.

若要享受自由自在的旅行，推薦您利用出租汽車，搭配CEP (Central Nippon Expressway Pass) 一起使用，就能經濟實惠地巡遊中部地區。開著出租汽車前往人氣觀光景點吧！

ถ้าต้องการสนุกกับการท่องเที่ยวแบบอิสระตามอารมณ์ก็ขอแนะนำให้ใช้รถเช่า ซึ่งหากใช้บริการพร้อมกับบัตรผ่าน CEP (บัตรผ่านทางด่วน Central Nippon Expressway Pass) จะสามารถเดินทางไปที่ทั่วทุกภาคของแบบสุดคุ้มไปเที่ยวจุดท่องเที่ยวยอดนิยมด้วยรถเช่ากัน



さんぶる工房
Sample Kobo



牧歌の里
Bokka no Sato



なばなの里
Nabana no Sato



伊勢神宮
Ise-jingu



伊勢名物 赤福餅
Ise specialty Akafuku Mochi



おかげ横丁
Okage Yokocho



お食事処いろり 料理の一例
Irori Sample meal



兼六園
Kenroku-en Garden



金箔のかやきソフトクリーム
Brilliance of Gold Leaf Soft Ice Cream



小松空港
Komatsu Airport



金沢市
Kanazawa City

近江町市場
Omicho Market

ひがし茶屋街
Higashi Chaya District

ひがし茶屋街
Higashi Chaya District

石川県
Ishikawa Pref.

兼六園
Kenroku-en Garden

白川郷
Shirakawa-go

岐阜県
Gifu Pref.

白川郷
Shirakawa-go

飛騨高山まつりの森
Hida Takayama Festa Forest

土岐プレミアム・アウトレット
TOKI PREMIUM OUTLETS®

名古屋名物 天むす
Nagoya specialty Tenmusu

名古屋名物 ひつまぶし
Nagoya specialty Hitsumabushi

愛知県
Aichi Pref.

中部国際空港
Chubu Centrair Int'l Airport

鳥羽
Toba

伊勢神宮
Ise-jingu

三重県
Mie Pref.

なばなの里
Nabana no Sato

名古屋
Nagoya

岐阜県
Gifu Pref.

白川郷
Shirakawa-go

兼六園
Kenroku-en Garden

石川県
Ishikawa Pref.

ひがし茶屋街
Higashi Chaya District

近江町市場
Omicho Market

金沢市
Kanazawa City

小松空港
Komatsu Airport

金箔のかやきソフトクリーム
Brilliance of Gold Leaf Soft Ice Cream

お食事処いろり 料理の一例
Irori Sample meal

牧歌の里
Bokka no Sato

さんぶる工房
Sample Kobo

伊勢神宮
Ise-jingu

伊勢名物 赤福餅
Ise specialty Akafuku Mochi

おかげ横丁
Okage Yokocho

海女小屋
Ama Hut

海女小屋はちまなかまど
Ama Hut HACHIMAN

海女小屋はちまなかまど
Ama Hut HACHIMAN

海女小屋はちまなかまど
Ama Hut HACHIMAN

©2018 Peanuts Worldwide LLC
SNOOPY™茶屋 伊勢店
SNOOPY™ CHAYA ISE

Chubu Area



Sample Itinerary

DAY 1	9:00	Arrive at Chubu Centrair International Airport	
	10:00	Leave "Chubu Centrair International Airport"	
	12:30	Go to "Ise Jingu Naiku (Kotaijigu)" Enjoy Ise cuisine for lunch, and then explore Oharai-machi and Okage Yokocho. (* Ise specialty Akafuku Mochi, Snoopy™ Chaya)	
	13:30	"Ise Jingu Naiku (Kotaijigu)" (60 min.)	
	15:30	At "Ama Hut HACHIMAN", listen to the ama divers over tea (50 min.)	
	16:30	Go to "Nabana no Sato"	
	18:30	The "Nabana no Sato illumination", one of the largest in Japan!	
DAY 2	20:00	Dinner	
	21:30	Arrive at hotel in Kuwana City, Mie Prefecture	
	8:30	Leave hotel	
	10:30	"Bokka no Sato" (Spring, Summer, Fall: make an herbarium or some bread; Winter: play in the snow) Or make a replica tart at the Food Replica Workshop "Sample Kobo"	
	12:00	Go to Shirakawa-go Have lunch at "Irori"	
	14:00	Explore the village of Gassho-style houses and visit the Shirakawa-go Tenshukaku (castle keep) Observatory (80 min.)	
	15:20	Go to Kanazawa	
DAY 3	16:40	"Cultural property specification garden special scenic spot Kenroku-en Garden" (Closes at 18:00 until Oct. 15)	
	18:30	Dinner	
	20:00	Arrive at hotel in Kanazawa City	
	8:00	Leave hotel	
	8:10	Explore "Omicho Market" Explore "Kanazawa's Higashi Chaya District" Higashi Chaya District or Main Store HAKUKOKAN (Gold Leaf Soft Ice Cream)	
	10:00	Drive to Takayama Have lunch at "Ajinoyohei" (Funasaka Sake Brewery)	
	13:30	"Hida Takayama Festa Forest" (Approx. 30 min.)	
DAY 4	14:30	"Itakura Ramen" (Approx. 30 min.)	
	16:00	"Shinhotaka Ropeway" (Last departure) Leaves at 15:30 in winter	
	17:30	Arrive at Shinhotaka onsen resort or hotel Dinner at hotel	
	8:30	Leave hotel	
	10:00	"National treasure Matsumoto Castle" (Approx. 60 min.)	
	13:00	Have lunch at "MAGOMEKAN" (Sobadokoro-MAGOMEYA)	
	13:40	Explore "Nakasendo Magome-juku" (Approx. 60 min)	
DAY 5	14:40	Drive to the next location	
	15:40	"TOKI PREMIUM OUTLETS®" or "MOSAIC TILE MUSEUM Tajimi" (Mosaic tile activity, approx. 30 min)	
	17:00	Go to Nagoya City (Dinner)	
	17:30	Arrive at hotel in Nagoya City (and enjoy the evening scenery at OASIS 21 or Nagoya TV Tower)	
	9:00	Leave hotel (head for Chubu Centrair International Airport)	

推薦店鋪介紹

ร้านค้าที่แนะนำ

DAY3

第一本店 箔巧館

HAKUICHI MAIN STORE HAKUKOKAN

The golden armor and helmet in the "Gold-leafed Chamber" is a popular spot for taking photos. The museum allows you to experience gold leaf with all your senses: shopping, gold-leafing experience, or gold leaf soft ice cream. (Duty-free shopping available)

以「金箔之間」的黃金盔甲而備受歡迎的拍照景點。除了購物以外，還能體驗貼金箔、享用金箔霜淇淋等，是能夠以五感親身感受金箔的複合式博物館。(可免稅)

เช่ารถจักรยานยนต์ 1 คัน ฟรี 1 วัน เป็นจุดถ่ายรูปยอดนิยม ซึ่งสถานที่แห่งนี้เป็นที่นิยมกับนักท่องเที่ยวที่ชื่นชอบสัมผัสกับความรู้สึกที่ได้เห็น ประติมากรรมและทองคำ มีร้านช้อปปิ้งครีมทองคำและของปิ้ง (มีบริการปิ้งทองคำ)

☎ 076-240-8911 📍 2-1-1 Morito, Kanazawa City, Ishikawa ☎ 900-1800 🕒 Closed on Jan.1 only
🆓 Free admission to HAKUKOKAN 🆓 A.D./J.M.V. 銀 🌐 <https://enkanazawa.hakuichi.co.jp/hakukoukan/>



Customers who spend over ¥10,000 with their JCB Card will receive a complimentary coupon for "Billance of Gold Leaf Soft Ice Cream (¥991)." (Valid only at the Main Store. 使用JCB卡結帳滿10,000日圓以上者，可獲贈「金箔霜淇淋 891日圓」(兌換券) ※為本店才有的特別優惠。)
สำหรับลูกค้าที่ใช้บัตร JCB ค่าใช้จ่าย 10,000 บาท ขึ้นไป จะได้รับ (คูปอง) "บิลลิ่งออฟโกลด์ลีฟซอฟต์ไอศกรีม 891 บาท" เพียงหนึ่งครั้ง (คูปองนี้ใช้ได้เฉพาะที่ร้านหลักเท่านั้น)

DAY3

南船坂酒造店

FUNASAKA Sake Brewery

A Japanese sake brewery located in an old neighborhood of Hida Takayama. In addition to selling and serving Japanese sake, the brewery also has a restaurant and a souvenir shop.

佇立於飛騨高山老街的釀酒廠。除了提供日本酒外，廠區內亦附設餐廳和伴手禮販賣處。

โรงเหล้าสาเกที่ตั้งอยู่ในเมืองเก่าเกิดหาคาซามะ นอกเหนือจากเหล้าสาเกญี่ปุ่นแล้ว ยังมีร้านอาหารและร้านขายของที่ระลึกในสถานที่เดียวกันอีกด้วย

☎ 0577-32-0016 📍 105 Kami 3-nomachi, Takayama City, Gifu ☎ 8:30-20:00
🕒 Open 365 days 🆓 A.D./J.M.V. 銀 🌐 www.funasaki-shuzo.co.jp



Complimentary samples of masazake (sake in a small wooden bowl) or amazake (a sweet, low-alcohol drink made from fermented rice) are offered for purchases of over ¥2,000. 購物滿2000日圓以上，贈送折酒或甜酒
ทางร้านจะบริการเหล้าสาเกหวานหรือสาเกในกล่องไม้ หากซื้อครบ 2000 เยน ขึ้นไป

DAY3

飛騨高山まつりの森

Hida Takayama Festa Forest

Here, in Japan's first underground dome, you can closely examine festival floats that were newly created almost 150 years after the original floats were made. You can also see mechanical dolls performing every five minutes, world's largest drums and a display of Japan's largest mikoshi (portable shrines). It's the Takayama Festival every day.

日本第一座地下巨蛋，可近距離觀賞長達150年全新打造的平成祭典花車，還有機關人偶每5分鐘1次現場獻藝世界第一的大鼓，亦展示日本第一的神輿。每天都是高山祭。

โดมใต้ดินแห่งแรกของโลก ที่สามารถชมและลองเล่นเพลงของเซเรนาดีฟลายอิงใหม่เป็นครั้งแรกในรอบ 150 ปีได้อย่างใกล้ชิด และมีการแสดงหุ่นกลทุก 5 นาที พร้อมการจัดแสดงกลองโทะโกะโยชิคุสึในโดมและชุดกลองโทะโกะโยชิคุสึในบริเวณใต้ดิน 2 ชั้นเพิ่มเติมขึ้น รวมทั้งการชมและลองเล่นซามูไรซามูไร

☎ 0577-37-1000 📍 1111 Chishimamachi, Takayama City, Gifu ☎ 9:00-17:00 🕒 Open 365 days
🆓 ¥1,000 (Adult), ¥600 (Child) 🆓 J.M.V. 銀 🌐 www.togehida.co.jp/english/index.html



(Adult and child) ¥50 discount (大人、小孩) 折扣50日圓 (ผู้ใหญ่, เด็ก) ลด 50 บาท

DAY4

土岐プレミアム・アウトレット

TOKI PREMIUM OUTLETS®

An outlet shopping center located in an area abundant with nature only 50 min. from Nagoya Sta. by direct bus. There are about 180 brand name stores, including COACH, MICHAEL KORS, NIKE, and many more.

從名古屋站搭直行巴士約50分鐘，周遭環境綠意盎然的購物中心。裡面匯集了180間店舖，包含COACH、Michael Kors和NIKE等名牌商店。

เอาท์เล็ตช้อปปิ้งที่ตั้งอยู่ท่ามกลางธรรมชาติเขียว ซึ่งเดินทางประมาณ 50 นาทีโดยรถบัสสายตรงจากสถานีนาโกย่า เอาท์เล็ตช้อปปิ้งแห่งนี้มีร้านค้าไปรษณีย์ร้านค้าแบรนด์เนมกว่า 180 ร้าน เช่น โค้ช, ไมเคิล คอร์ท, ไนกี้ ฯลฯ

☎ 0572-53-3160 *Automated voice 📍 1-2 Tokigaoka, Toki City, Gifu ☎ 10:00-20:00
🕒 Once a year, 3rd Thu. of Feb. 🆓 A.D./J.M.V. 銀 🌐 www.premiumoutlets.co.jp/en/toki/

Present this paper to receive coupons and an original gift (up to four). Expiration date: Mar. 31, 2019
出示本頁面可獲贈優惠券和原創禮品(出示1次最多4個) 有效期限：2019年3月31日為止
แสดงหน้านี้เพื่อรับของรางวัลและของขวัญ (สูงสุด 4 ชิ้นต่อการแสดง 1 ครั้ง) วันหมดเขต: วันที่ 31 มีนาคม พ.ศ. 2562



JCB Card Preferential Service

If you present this magazine and pay with your JCB Card at shops displaying the above mark, you will receive complimentary services. Complimentary services expiration date: Mar. 31, 2019.

於貼有以上標誌的店家出示本雜誌，並使用JCB卡付款，即可享受優惠服務。優惠有效期限：2013年3月31日為止

ท่านจะได้รับบริการพิเศษ เมื่อแสดงนิตยสารฉบับนี้ที่ร้านค้าที่มีเครื่องหมายข้างต้นและชำระด้วยบัตรJCB วันหมดอายุของสิทธิพิเศษ: วันที่ 31 มีนาคม พ.ศ. 2562

How to rent a car

租車方式 | วิธีเช่ารถ

TOYOTA Rent-A-Car 🌐 <https://rent.toyota.co.jp/eng/>



1 Reservations & contract

預約 & 合約
จอง & ทำสัญญา

Have a credit card and the international driving permits of all those who will be driving ready. Sign the contract and pay the rental fees.
備妥駕照(所有駕駛者皆需要)與信用卡。簽署合約書後交付費用。
เตรียมใบอนุญาตขับรถระหว่างประเทศ (ของทุกคนที่จะเป็นผู้ขับรถ) และบัตรเครดิต และจ่ายค่าเช่าหลังเซ็นสัญญา



2 Before leaving the car rental agency

出發手續
ขั้นตอนก่อนออกเดินทาง

Before you leave in your rental car, check for any scratches or dents on the car with the rental agency staff. Be sure to also check other features such as the car navigation system and air conditioning. 出發前要先隨同服務人員一起確認車體是否有損傷和凹痕。也請記得確認導航及空調等的操作方式。
ก่อนออกเดินทางให้ตรวจสอบรอยและรอยบนของรถพร้อมกับพนักงาน และอย่าลืมตรวจสอบการทำงานของระบบนำทางและเครื่องปรับอากาศด้วย



3 Gasoline

汽油
น้ำมัน

It is standard to return your rental car with a full tank of gas. If you forget to fill up the tank, you will be charged for the gas when you return the car so be careful. 還車時要加滿油箱是基本常識。若是忘了加滿油箱，在還車時會被要求支付油資，請多加注意。
กฎหลักคือต้องเติมน้ำมันให้เต็มถึงก่อนคืนรถ โปรดระวังว่าจะถูกเก็บค่าน้ำมันหากเติมเต็ม



4 Returning your rental car

還車手續
ขั้นตอนการคืนรถ

After making sure nothing has been left behind, the rental agency staff will check the car for any scratches. If you exceed your scheduled rental hours, the gasoline tank is not full, or other additional fees are required, the rental fees will be cleared accordingly. 確認是否有遺留在車上的物品後，由服務人員確認車體是否有損傷。如有超時、油資等追加費用時則須補繳。
หลังจากตรวจสอบว่าไม่มีสิ่งของไว้ในรถแล้ว พนักงานจะตรวจสอบว่ารถมีรอยแผลหรือไม่ และจึงชำระเงินเพิ่มเติม หากมีค่าล่วงเวลาหรือค่าน้ำมัน

At tax-free stores in Japan Enjoy Shopping!



Key points of the tax-free system

免税制度要点
หลักสำคัญของการซื้อสินค้าปลอดภาษี

1

Under certain conditions, you can purchase all in-store items exempt from 8% consumption tax.

在店內購買所有商品可依據一定的條件免除8%的消費稅。

คุณสามารถซื้อสินค้าทุกรายการในร้านได้โดยไม่ต้องเสียภาษีการบริโภค 8% ภายใต้อำนาจที่ชัดเจน



2

In order to shop tax-free, you must show your passport or other form of ID at the store. A purchase proof document will be affixed to your passport, etc. so be sure to submit it at the customs office when leaving Japan.

因免税購買，所以需在店內出示護照等。會在護照等上黏貼購買紀錄票，離境時請提交至海關。

ในการซื้อสินค้าปลอดภาษี คุณจำเป็นต้องแสดงหนังสือเดินทางหรือเอกสารอื่นๆ ที่มีหมายเลขประจำตัวต่อร้านค้า จะมีการติดใบหลักฐานการซื้อสินค้าที่หนังสือเดินทางของคุณ ซึ่งคุณต้องยื่นเอกสารเหล่านี้แก่ศุลกากรเมื่อเดินทางออกจากประเทศญี่ปุ่น



Get access to the "Japan Shopping Now" website to enjoy shopping in Japan to the fullest. You will find regional information on retail stores and bargain events, as well as hot and timely topics.

請上「Japan Shopping Now」網站，享受更多在日本的購物樂趣。查看可依地區分類的零售店資訊、好康活動以及流行資訊等吧。

ดูรายละเอียดเว็บไซต์ "Japan Shopping Now" เพื่อความเพลิดเพลินในการช้อปปิ้งที่ญี่ปุ่นอย่างเต็มที่ คุณจะได้รับข้อมูลข่าวสารของร้านค้าปลีกในท้องถิ่นและข้อเสนอสุดพิเศษต่างๆ รวมถึงสิ่งที่ได้รับความนิยมในช่วงนั้น



General goods 一般物品 สินค้าทั่วไป

Eligible items

対象物品
สินค้าที่เข้าร่วมรายการ

Examples: Electric appliances, bags, shoes, wristwatches, jewelry, clothing, handicrafts, etc.

例如) 家電、箱包、鞋、鐘錶、珠寶飾品、服飾品、工藝品等
ตัวอย่างเช่น เครื่องใช้ไฟฟ้า กระเป๋า รองเท้า นาฬิกาข้อมือ เครื่องประดับ เสื้อผ้า งานฝีมือ เป็นต้น



Eligible amount of money

対象金額
จำนวนเงินตามเงื่อนไข

Total amount of purchases in one day totaling ¥5,001 or more excluding tax.

購買金額滿5,001日圓(不含稅)。
รวมยอดซื้อสินค้าในวันมูลค่า 5,001 เยนขึ้นไปโดยไม่รวมภาษี

Special notes

注意事項
ข้อควรระวัง

If the total amount of purchases in one day exceeds 1 million yen, a copy of your passport or other form of ID will be taken.

若購買金額超過100萬日圓，則需複製護照等的影印件。
หากรวมยอดซื้อในวันหนึ่งวันมูลค่าเกิน 1,000,000 เยน จะมีการถ่ายสำเนาหนังสือพาสปอร์ตหรือเอกสารอื่นๆ ที่มีหมายเลขประจำตัวของคุณ

Consumables 消耗品 สินค้าอุปโภคบริโภค

Examples: Cosmetics, food, drinks, liquor, medicine, cigarettes, etc.

例如) 化妝品、食品、飲料、酒、藥品、香菸等
ตัวอย่างเช่น เครื่องสำอาง อาหาร เครื่องดื่ม สุรา เวชภัณฑ์ บุหรี่ เป็นต้น



Total amount of purchases in one day totaling ¥5,001 or more excluding tax, but not more than ¥500,000 excluding tax. (A)

購買金額滿5,001日圓且在500,000日圓以內(不含稅)。(A)
รวมยอดซื้อสินค้าในวันมูลค่า 5,001 เยนขึ้นไปแต่ไม่เกิน 500,000 เยนโดยไม่รวมภาษี (A)

To make sure they are not consumed in Japan, consumables must be kept wrapped and sealed until you leave the country. If a product is consumed while you are staying in Japan, applicable item will be taxed when leaving the country. Purchased products must be taken out of Japan within 30 days after the day of the purchase. (B)

商品包裝後，在出境之前不得開封，以免在日本境內消費。如若消費，則在出境時可能會被徵稅。需在購買後30日內帶出日本。(B)
จะมีการบรรจุหีบห่อเป็นฉีกเพื่อไม่ให้ในเจ้าลูกค้าจะไม่บริโภคภายในประเทศญี่ปุ่นจนกว่าจะเดินทางออกนอกประเทศ หากมีการบริโภคขณะที่อยู่ในญี่ปุ่นอาจมีการเรียกเก็บภาษีเมื่อเดินทางออกนอกประเทศ สินค้าที่ซื้อแล้วต้องนำออกนอกประเทศภายใน 30 วันหลังจากซื้อสินค้า (B)

Spending on general goods that have been wrapped so they cannot be consumed while in Japan can be combined with spending on consumables. In this case, the applicable requirements are the same as those for consumables. {(A)(B)}

一般物品經包裝後無法在日本國內使用的情况下，可與消耗品合在一起計算。此時條件與消耗品相同。{(A)(B)}

การซื้อสินค้าทั่วไปที่ต้องถูกปิดผนึกเพราะไม่สามารถใช้ขณะที่อยู่ในญี่ปุ่นสามารถนำมารวมกับการซื้อสินค้าอุปโภคบริโภคได้ ในการนี้จะเป็นไปตามเงื่อนไขเดียวกับสินค้าอุปโภคบริโภค {(A)(B)}

Other notes
其他事項
อื่นๆ

★ Go through the tax exemption procedure at the store where you made the purchases. Tax refunds are not applied to any purchase made at other stores.

免税手續請在購買商店辦理。在不同商店購買的商品不得合在一起辦理免税手續。
การดำเนินการขอวีซ่าต้องทำที่ร้านค้าที่คุณซื้อสินค้า ไม่สามารถดำเนินการขอคืนภาษีสินค้าที่ซื้อจากร้านอื่นได้

★ Go through the tax exemption procedure on the day you make the purchases.

Tax refunds are not applied to any purchase made on a different day.
免税手續請在購買當天辦理。除當天購買的商品以外不得辦理免税手續。

การดำเนินการขอวีซ่าต้องทำที่ร้านค้าที่คุณซื้อสินค้าภายในวันเดียวกัน ไม่สามารถดำเนินการขอคืนภาษีสินค้าที่ซื้อต่างวันได้

Exchange Rate

2018.8.23

JPN	HKD	TWD	KRW	THB	SGD	CNY	USD
100	7.08	27.73	1,011.49	29.59	1.23	6.19	0.90



Download GOOD LUCK TRIP JAPAN App and check the latest rate!

GOOD LUCK TRIP JAPAN APP

Search

CHUBU-AICHI, GIFU, MIE

GUIDE & MAPS

中部一愛知、岐阜、三重遊覽地圖

คู่มือและแผนที่ภาคชูบุ จังหวัดไอจิ, กิฟุ, มิเอะ

1 Landmark icons

作為指標的符號 | เครื่องหมายซึ่งจุดสังเกต

Convenience Store, Café | 便利商店、咖啡廳 | ร้านสะดวกซื้อ, คาเฟ่

Find your way around using cafés and convenience stores.

逛街時以咖啡廳和便利商店為指標！

เดินทางโดยใช้คาเฟ่และร้านสะดวกซื้อเป็นจุดสังเกต

24h Convenience Store
便利商店 | ร้านสะดวกซื้อ

Open 24 hours so you can buy batteries, a toothbrush or whatever else you might need during your trip.

24小時皆可購買電池、牙刷等旅途必備品。

เปิดตลอด 24 ชั่วโมง ซึ่งคุณสามารถซื้อแบตเตอรี่ แปรงสีฟันหรือสิ่งอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ในระหว่างการเดินทาง

Café
咖啡廳 | คาเฟ่

Stop at a café when you get tired.

You can open your map and check your route.

逛街逛累了，可以到咖啡廳休息。展開地圖確認前往目的地的路徑。

หยุดพักที่คาเฟ่เมื่อเหนื่อยหลังจากการเดินทาง

คุณจะได้เปิดแผนที่และตรวจสอบเส้นทางดู

2 Amusement icons | 娛樂設施相關符號 | เครื่องหมายซึ่งสถานบันเทิง

[Shopping | 購物 | ช้อปปิ้ง]

Electronics Retail Store

家電量販店 | ร้านอิเล็กทรอนิกส์

Casual Clothing Store

休閒服裝店 | ร้านเสื้อผ้า

100-yen Shop

百元商店 | ร้าน 100 เยน

Drugstore

藥局 | ร้านขายยา

Pop Culture Shop

通俗文化相關店 | ร้านวัฒนธรรมป๊อป

Shopping

一般購物 | ช้อปปิ้ง

[Eating | 飲食 | อาหาร]

Fast Food

速食店 | ฟาสต์ฟู้ด

Restaurant

一般餐廳 | ร้านอาหาร

[Entertainment | 娛樂 | บันเทิง]

Museum

博物館 | พิพิธภัณฑ์

Movie Theater

電影院 | โรงภาพยนตร์

Amusement Park

遊樂園 | สวนสนุก

Experience

玩樂 | ประสบการณ์

3 Basic icons | 基本符號 | เครื่องหมายซึ่งทั่วไป

Traffic Light / Intersection

交通燈、十字路口 | ไฟจราจร/ทางแยก

Station

車站 | สถานี

Subway station

地下鐵站 | สถานีรถไฟใต้ดิน

Underground Entrance

地下出入口 | ทางเข้าใต้ดิน

Hotel

旅館 | โรงแรม

School

學校 | โรงเรียน

Park

公園 | สวนสาธารณะ

Tourist Information Office

外賓服務處 | ศูนย์ข้อมูลการท่องเที่ยว

Post Office with ATM

郵局 (附ATM) | ไปรษณีย์พร้อมตู้เอทีเอ็ม

Hospital

醫院 | โรงพยาบาล

Police station

警察局 | สถานีตำรวจ

Koban (Police Box)

派出所 | ป้อมตำรวจ

Temple

寺廟 | วัด

Shrine

神社 | ศาลเจ้า

INFORMATION

29 Chubu Centrair International Airport and Transportation Information

中部國際機場的優惠消息 交通方式 | สนามบินนานาชาติชูบุเซ็นแทรร์และข้อมูลการขนส่ง

MAP

28 CHUBU-Aichi, Gifu, Mie Route Map

中部一愛知、岐阜、三重遊覽地圖 | แผนที่เส้นทางในภาคชูบุ จังหวัดไอจิ, กิฟุ, มิเอะ

30 Aichi Wide Area / Nagoya Station

愛知 廣域 / 名古屋站 | จังหวัดไอจิ บริเวณกว้าง / สถานีนาโกยา

31 Nagoya Wide Area / Nagoya Castle / Sakae

名古屋 廣域 / 名古屋城 / 榮 | จังหวัดนาโกยา บริเวณกว้าง / ปราสาทนาโกยา / ซากาเอะ

32 Gifu Wide Area / Mino / Seki

岐阜 廣域 / 美濃 / 關 | จังหวัดกิฟุ บริเวณกว้าง / มิโนะ / เซกิ

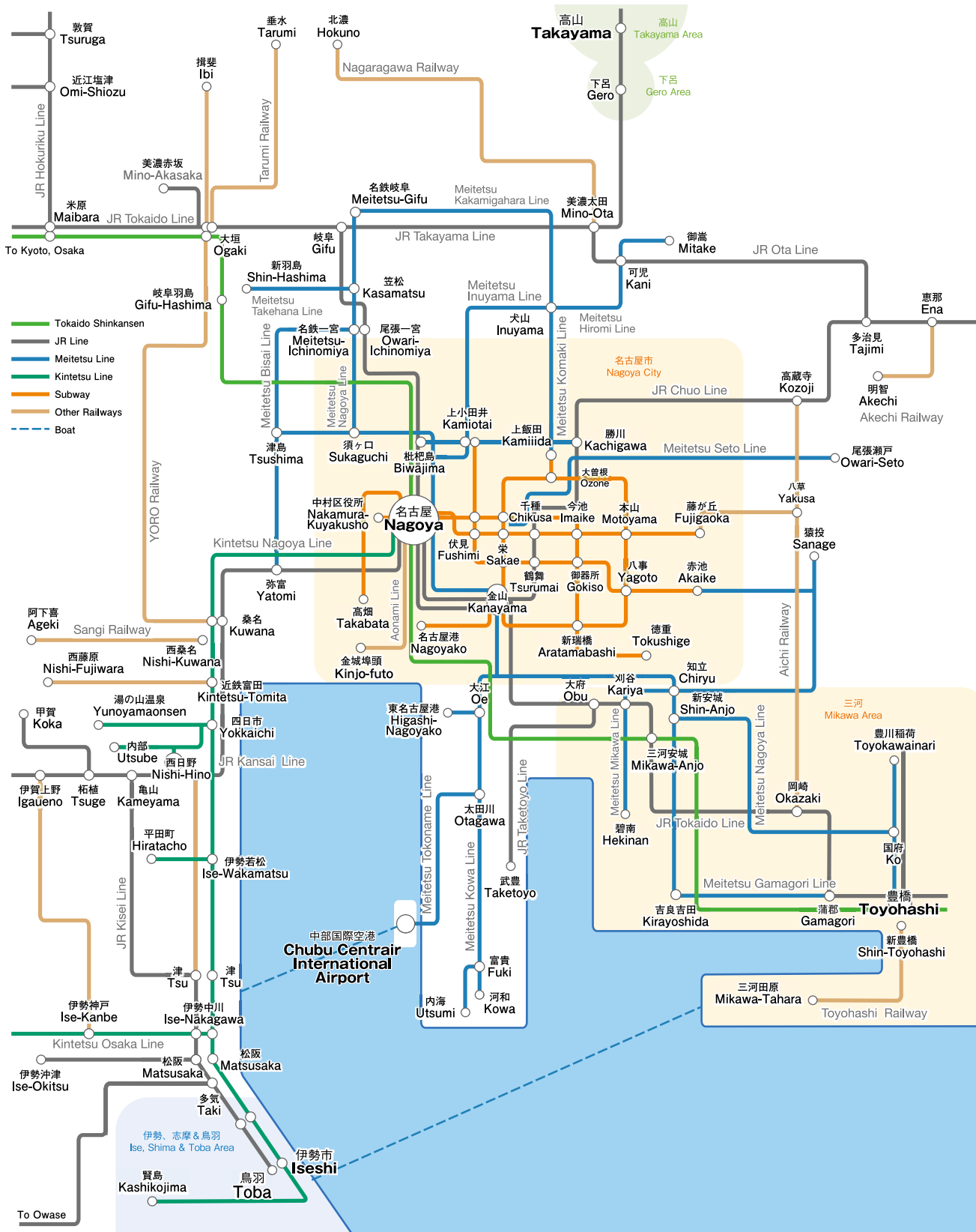
33 Mie Wide Area

三重 廣域 | จังหวัดมิเอะ บริเวณกว้าง

CHUBU-Aichi, Gifu, Mie Route Map

中部一愛知、岐阜、三重遊覽地圖

แผนที่เส้นทางในภาคชูบุ จังหวัดไอจิ, กิฟุ, มิเอะ



Aichi 愛知 愛知 アイチ



DATA SIM Japan Prepaid SIM



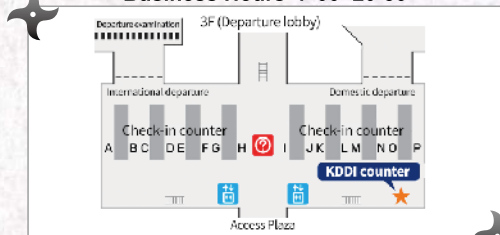
3GB/30Days : JPY 4,000 (TAX Included)



7GB/30Days : JPY 6,000 (TAX Included)

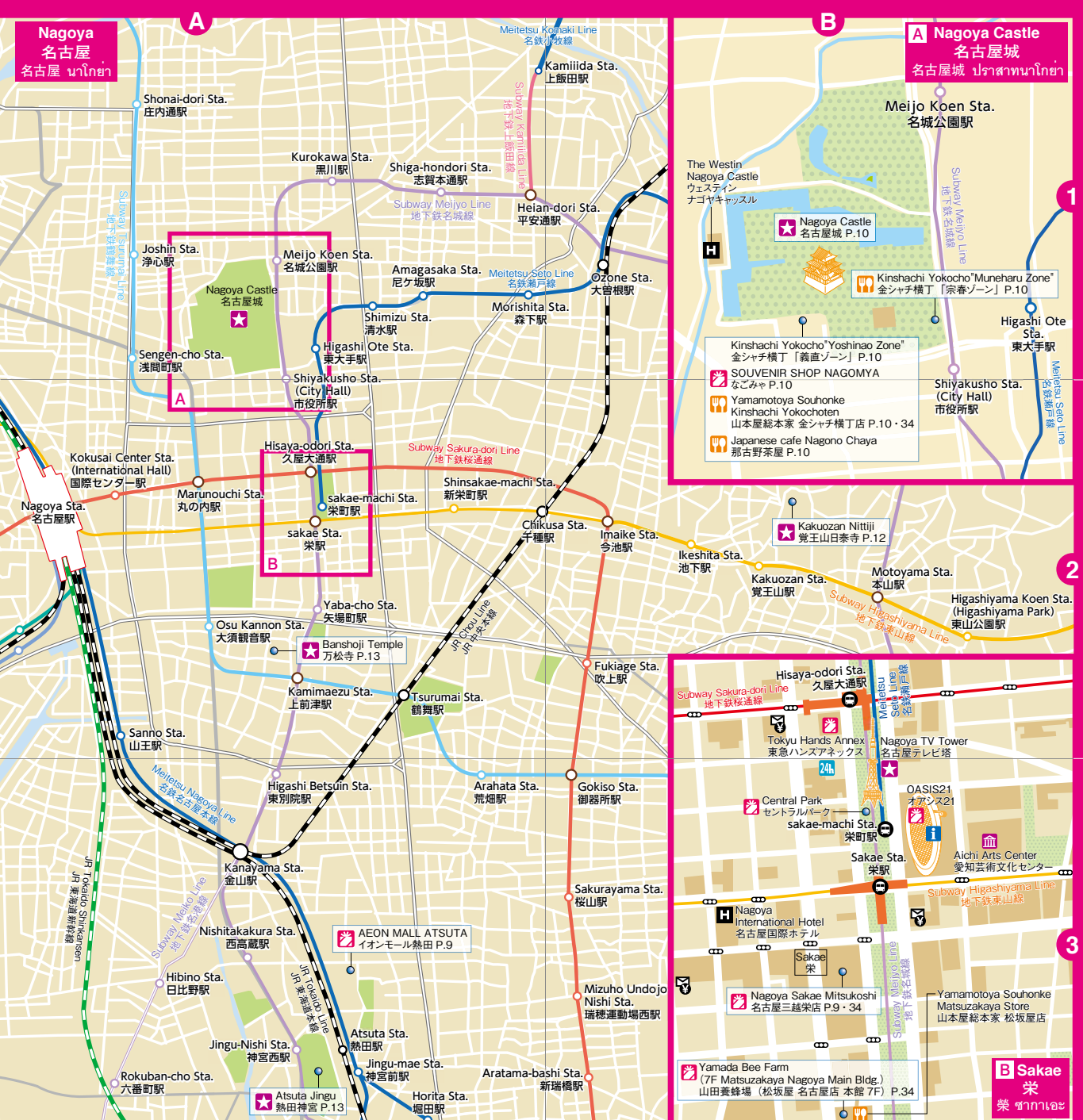
- ✓ Coverage Area: Can be used all over Japan.
- ✓ Top-up and date usage check is on the Customer web.

KDDI Counter Nagoya Chubu Centrair International Airport (3F) Business Hours 7:00~20:30



Free gift with purchase! Until 2018.12.31





地番也

Shrimp Tempura Musubi

天ぷら

Tokugawa Mainshop ☎ 052-934-1064
 NagoyaSakaeMitsukoshi ☎ 052-252-1440
 JR/NagoyaTakashimaya ☎ 052-566-8525
 Sakaechika ☎ 052-962-5188



Gifu 岐阜 ぎふ



Tub boats in Ogaki, the Water City

Rides available on weekends
and holidays between

2018. 10.6 SAT
11.25 SUN

■ Cost: 2,000 yen per boat
(by reservation only)

■ Boarding times
9:00/10:20/11:40/
13:00/14:20/15:40

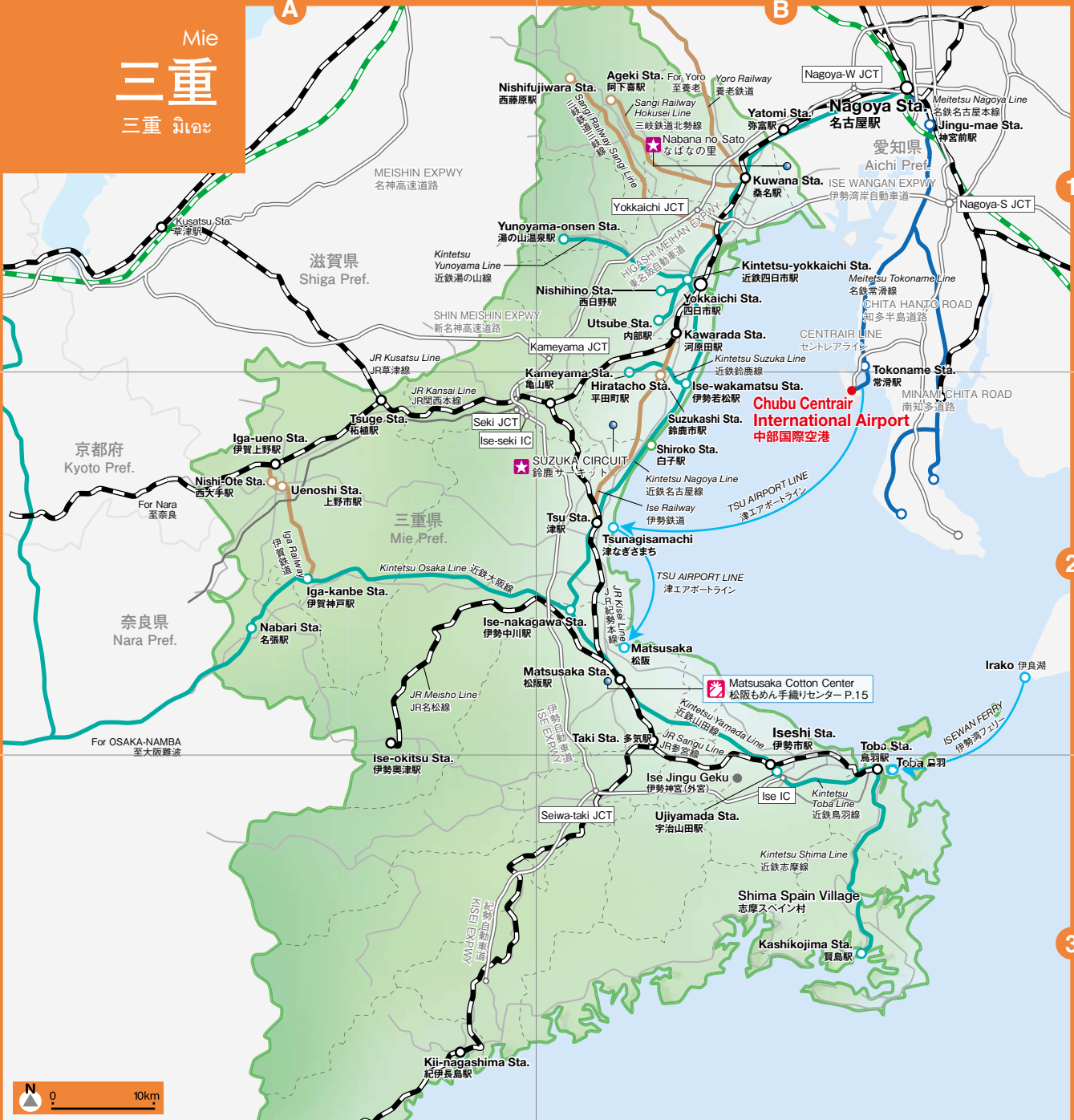
Ogaki Tourism Association

Located inside Basho's Oku no Hosomichi Haiku Journey Museum Funamachi 2-26-1, Ogaki, Gifu
Homepage for tub boats in Ogaki, the Water City <http://www.ogakikanko.jp/event/fune/> TEL.0584-77-1535 (weekdays)

※Reservations accepted via internet or phone. ※Children under the age of 4 are not allowed. ※Maximum of 3 people per boat (up to 180kg total)
※Rides may be cancelled due to weather, etc. ※Inquiries can be made on weekends and holidays during the tub boat season.



Mie
三重
三重 มิเอะ



日本の文化に触れることで日本をもっと知ろう
Learn more about Japan by touching Japanese culture.

Why do not you go out to
Japanese "FURUSATO" 伊勢志摩・鳥羽へ出かけてみませんか?

Ise Shima / Toba?

TOBA RYOKAN KUMIAI
mail:kumiai@tobanoyado.com

The Grace of OKAMI & The Essence of ITAMAE
What's Okami? What's Itamae?
女将の品格・板前の粋ブログ
<http://tobanoyado.com/itamae-0300000000/>

GOOD NEWS

喜報 ข่าวดี

from
CENTRAL
JAPAN

Nagoya Sakae Mitsukoshi

MAP >>> p31 B3

A department store standing at Sakae intersection in Naka, Nagoya City. Here you'll find a wide selection from luxury brands and high fashion items to jewelry, watches, lifestyle goods, foods, and more.



位於名古屋市中區榮交叉口的百貨公司。販售奢華名牌精品等高級的時尚單品，還有珠寶、手錶、生活雜貨、食品等種類繁多的商品。

ห้างสรรพสินค้าที่ตั้งอยู่ที่แยกไฟแดงจากเดอะ เซนต์จอร์ เมืองนาโกย่า มีสินค้าหลากหลายครบครันตั้งแต่แบรนด์หรู สินค้าแฟชั่นมีระดับ ไปจนถึงอัญมณี นาฬิกา สินค้าเบ็ดเตล็ดในชีวิตประจำวัน ผลิตภัณฑ์อาหาร เป็นต้น

☎ 052-252-1111 📍 3-5-1 Sakae, Naka-ku, Nagoya City
🕒 10:00-19:30 🕒 None scheduled 💳 A.D,J,M,V,銀,WeChatPay,Alipay
🌐 <http://nagoya.mitsukoshi.co.jp/>
🚶 Connected via underground shopping center from Subway Higashiyama Line and Meijo Line Sakae Sta.

Yamamotoya Souhonke Kinshachi Yokochoten

MAP >>> p31 B1

Newly opened on March 29, 2018 in the Main Gate Area/Yoshinai Zone of Kinshachi Yokochoten! We recommend the Kinshachi nikomi udon, only served here at the Kinshachi Yokochoten.

2018年3月29日在金鯱横丁正門附近的義直區全新開幕！
金鯱横丁店限定的金鯱鍋燒烏龍麵值得推薦。

เปิดใหม่ที่บริเวณชุมชนเอเชียของคินซากิจิ โยโกโจ /
โยชินาโอโซน วันที่ 29 มีนาคม 2018!
ขอแนะนำคินซากิจิโคมิอุด้ง เมนูเฉพาะสาขาคินซากิจิ โยโกโจ

☎ 052-212-7488
📍 "Yoshinai Zone" From 1-2-3 to 1-2-5
Sannomaru, Naka-ku, Nagoya City
🕒 10:30~18:30 (LO18:00)
🕒 Conforms to Nagoya Castle calendar.
💳 A.D,J,M,V
🌐 <http://yamamotoya.co.jp/>
🚶 (Yoshinai Zone) 10 min. walk from
Subway Meijo Line Shiyakusho Sta. Exit 7



Yamada Bee Farm (7F Matsuzakaya Nagoya Main Bldg.)

MAP >>> p31 B3

Honey-based cosmetics which help give you firm, healthy skin—just by placing some on before bedtime! Buy a Honey Labo Pack by May 31, 2018 to receive free mini size facial lotion and milky lotion!

只要睡前塗抹，就能打造出彈嫩美肌的蜂蜜保養品。2018年5月31日前購買「HONEY LABO. 面膜」，將加碼贈送化妝水與乳液的精美小禮！

เครื่องสำอางจากน้ำผึ้งที่ช่วยเพิ่มความชุ่มชื้นให้ผิวของคุณก่อนนอน เพียงแค่ทาหน้าก่อนนอน
หากซื้อ "ฮันนี่ ลาโบ แพ็ค" ภายในวันที่ 31 พฤษภาคม 2561 นี้
จะได้รับของกำลัณเป็นของขวัญและโลชั่นขนาดเล็ก



☎ 052-684-5238 📍 3-16-1 Sakae, Naka-ku, Nagoya City, Aichi
🕒 10:00-19:30 🕒 Jan. 1 only 🏷 ¥4,860 (incl. tax)
💳 A.D,J,M,V,銀
🌐 <http://www.3838.com/>

Marusan Soy Milk Yogurt

A yogurt-style food made with soy milk fermented using vegetable lactobacillus. Zero cholesterol and sugar- and dairy-free. Each 100-gram serving contains 32 milligrams of soybean isoflavones. Has a mild flavor and refreshing yogurt-like tartness.



在豆漿中加入植物性乳酸菌、使其發酵而成的優格風發酵豆漿食品。不僅零膽固醇，也未添加任何砂糖與牛奶成分。每 100g 含有 32mg 的大豆異黃酮。最大的特色就在於清爽的酸味與圓滑的口感。

ผลิตภัณฑ์นมถั่วเหลืองหมักรสโยเกิร์ตทำจากถั่วเหลืองล้วนไม่แต่งสีด้วยแคโรทีนอยด์สกัดจากพืช คุอลเลสเตอร์คอล 0% ปราศจากน้ำตาล และปราศจากส่วนผสมของนมจากนม มีไอโซฟลาโวนถั่วเหลือง 32 มิลลิกรัมต่อ 100 กรัม ลักษณะเด่นอยู่ที่รสเปรี้ยวสดชื่นและรสสัมผัสที่อ่อนโยน

Allergens: Soybeans Refrigerate (10°C or cooler)
Best before 21 days from purchase
🏷 ¥250 (Excl. tax)

登録商標



山本屋総本店

A well-established miso-nikomi udon restaurant that has been in business for 90 years

以創業90年悠久歷史為豪的味噌燉煮烏龍麵老店 是ร้านมิโซะ นิโกะมิ อุโดงรสเลิศที่เปิดกิจการมานานกว่า 90ปี

Miso-nikomi udon, the dish deeply loved by the Japanese people.

深受日本人喜愛的
高級味噌燉煮烏龍麵。

มิโซะ นิโกะมิ อุโดง อาหารจานเด็ดที่เป็นที่ชื่นชอบของคนญี่ปุ่น

The soup created with a blend handed down from generation to generation has a distinct aroma and rich flavor that matches perfectly with the noodles made from 100% domestic flour and water.

代代相傳的配方所創造出香氣獨特又濃醇的湯頭，與100%使用日本生產麵粉和水做出的麵條相當對味。

น้ำซุปลิศจึงมีรสชาติ และกลิ่นหอมที่ปรุงรสอย่างคงที่ ไม่เคยเปลี่ยนแปลงจากอดีตมาจนถึงปัจจุบัน เพิ่มความอร่อยให้กับเส้นอุโดง ที่ผลิตจากแป้งสาลีและน้ำสะอาดของท้องถิ่น

*We kindly ask that those who are allergic to soba (buckwheat) refrain from eating at our restaurants.

※對蕎麥過敏的人請勿食用。

*ทางร้านจะไม่สามารถให้บริการอาหารกับผู้ที่แพ้การแพ้เมื่อรับประทาน โขะยะ(แป้งสาลีญี่ปุ่น)

Foreign language menus are also available.

備有外語菜單。

ทางร้านมีเมนูภาษาต่างประเทศ

MENU

Tamagoiri Nikomi	¥1.111 ~
Kashiwairi Nikomi	¥1.622 ~
Oyako Nikomi	¥1.678 ~

*The menu and prices listed above may differ slightly, depending on the restaurant.

※各店舖的價格可能與上述菜單有些微出入。

*รายการเมนูอาหาร และราคาอาจแตกต่างกันไปตามแต่ละร้าน

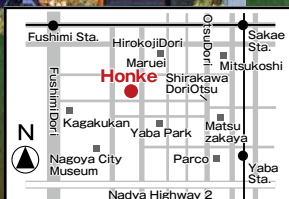
The family-like staff
親和力十足的店員
พนักงานทุกคนเป็นกันเอง

A traditional spice container that's nearly 60cm long made from bamboo

以竹筒作成約60cm的傳統調味料罐

ที่ได้เครื่องปรุงพิเศษของร้านที่ทำด้วยไม้ไผ่ยาวเหยียดเกือบ 60ซ.น.เต็มคร

60cm!!



Yamamotoya Souhonke Honke

tel.052-241-5617

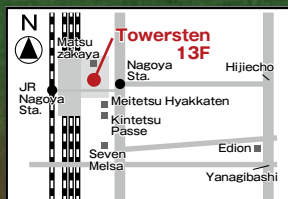
3-12-19 Sakae, Naka-ku, Nagoya City
Week day 11:00~15:00, 17:00~22:00 (L.O.21:00)
Weekend and public holiday 11:00~22:00 (L.O.21:00)
12/30 ~ 15:00 (L.O.14:00)
Wednesday · 12/31 · 1/1 Closed
1/2 ~ Open as usual Credit cards accepted
(VISA, MASTER, JCB, AMEX, Diners)



Yamamotoya Souhonke Matsuzakayaten

tel.052-264-7798

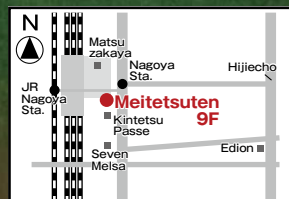
Matsuzakaya Honkan 9F
3-16-1 Sakae, Naka-ku, Nagoya City
11:00 ~ 21:00 (L.O.20:00)
12/31 11:00 ~ 18:00
1/1 Closed 1/2 ~ Open as usual
Non-scheduled Credit cards accepted
(VISA, MASTER, JCB, AMEX, Diners)



Yamamotoya Souhonke Towersten

tel.052-581-9625

JR Central Towers 13F
1-1-4 Meieki, Nakamura-ku, Nagoya City
11:00 ~ 23:00 (L.O.22:00)
12/31 11:00 ~ 20:00
1/1 11:00 ~ 22:00 1/2 ~ Open as usual
Non-scheduled Credit cards accepted
(VISA, MASTER, JCB, AMEX, Diners)



Yamamotoya Souhonke Meitetsuten

tel.052-585-2923

Meitetsu Department Store 9F
1-2-1 Meieki, Nakamura-ku, Nagoya City
11:00 ~ 23:00 (L.O.21:45)
12/31 11:00 ~ 19:00
1/1 Closed 1/2 11:00 ~ Open as usual
Non-scheduled Credit cards accepted
(VISA, MASTER, JCB, AMEX, Diners)

Kinshachi Yokochoten opened in March 2018!! For details, see P.10 and P.34

2018年3月金鯱横丁店開幕!! 詳情請參閱P10、P34

สาขาคินซากิ โยโกโจเปิดในเดือนมีนาคม 2018! ดูรายละเอียดที่หน้า 10, 34

日本中部JR鐵路周遊券!! RAIL PASS FOR CENTRAL JAPAN!!

方便美惠!
Easy & Great Deal!

Unlimited rides on applicable JR trains and other convenient transportation!

指定的JR線和其他方便的交通工具，不限次數自由搭乘！ใช้บริการรถไฟสาย JR ที่กำหนดและขนส่งสาธารณะอื่นได้แบบไม่จำกัดเที่ยว!

Adults 成人 ผู้ใหญ่ **¥14,000** Children 兒童 เด็ก **¥7,000**

Purchasing in Japan Adults: ¥15,000 Children: ¥7,500

ราคาซื้อในประเทศญี่ปุ่น ผู้ใหญ่: ¥15,000 เด็ก: ¥7,500 日本國內販賣價格 成人 ¥15,000 日圓 兒童 ¥7,500 日圓

BEST BUY!!

Valid for 5 consecutive days

連續5日內有效 ใช้ได้ 5 วันติดต่อกัน



高山、北陸
地區

Takayama-
Hokuriku Area

แถบทาคายามะ - โฮคุริคุ

周遊券
Tourist Pass ตัวนักท่องเที่ยว

Adults 成人 ผู้ใหญ่ **¥17,500** Children 兒童 เด็ก **¥8,750**

Purchasing in Japan Adults: ¥18,500 Children: ¥9,250

ราคาซื้อในประเทศญี่ปุ่น ผู้ใหญ่: ¥18,500 เด็ก: ¥9,250 日本國內販賣價格 成人 ¥18,500 日圓 兒童 ¥9,250 日圓

SEASONAL OFFER!

Valid for 5 consecutive days

連續5日內有效 ใช้ได้ 5 วันติดต่อกัน



立山黒部、
高山、松本 地區

Alpine-Takayama-
Matsumoto Area

แถบอัลไพน์ - ทาคายามะ - มัตสึโมโตะ

周遊券
Tourist Pass ตัวนักท่องเที่ยว

伊勢、熊野、
和歌山 地區

Ise-Kumano-
Wakayama Area

แถบอิเซะ - คุมะโนะ - วาคายามะ

周遊券
Tourist Pass ตัวนักท่องเที่ยว



富士山、
静岡 地區

Mt. Fuji-
Shizuoka Area

แถบภูเขาไฟฟูจิ - ชิซุโอกะ

周遊券
Tourist Pass ตัวนักท่องเที่ยว

Mini



Adults 成人 ผู้ใหญ่ **¥11,000** Children 兒童 เด็ก **¥5,500**

Purchasing in Japan Adults: ¥12,000 Children: ¥6,000

ราคาซื้อในประเทศญี่ปุ่น ผู้ใหญ่: ¥12,000 เด็ก: ¥6,000 日本國內販賣價格 成人 ¥12,000 日圓 兒童 ¥6,000 日圓

DEEP INTO JAPAN!

Valid for 5 consecutive days

連續5日內有效 ใช้ได้ 5 วันติดต่อกัน

Adults 成人 ผู้ใหญ่ **¥4,500** Children 兒童 เด็ก **¥2,250**

Purchasing in Japan Adults: ¥5,000 Children: ¥2,550

ราคาซื้อในประเทศญี่ปุ่น ผู้ใหญ่: ¥5,000 เด็ก: ¥2,550 日本國內販賣價格 成人 ¥5,000 日圓 兒童 ¥2,550 日圓

BEST MT. FUJI PASS

Valid for 3 consecutive days

連續3日內有效 ใช้ได้ 3 วันติดต่อกัน

*Children: 6 to 11 years of age ※兒童係指6歲以上、11歲以下 เด็กอายุ 6 ปีขึ้นไป ไม่เกิน 11 ปี

For more information
票券詳細內容請見此處 ดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่

<http://touristpass.jp>



JR
JR-CENTRAL
2018.9